

PREBENA®

DE

EN

FR

ES

DA

FI

NO

SV

Originalbetriebs- und Wartungsanleitung
Kompressor

Original instructions and service manual
Compressor

Notice originale et manuel pour l'entretien
Compresseur

└

└

PREBENA®

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

INHALTSVERZEICHNIS	SEITE
VORBEMERKUNG	
Benutzung des Handbuchs	10
Verwendete Symbole	10
Kundendienst und Ersatzteilservice	11
Garantie	11
1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN	
1.1 Beschreibung	12
1.2 Vorgesehener Anwendungsbereich	12
1.3 Serienmäßiges Zubehör	12
1.4 Allgemeine Sicherheitsnormen	12
1.4.1 WAS ZU TUN IST	13
1.4.2 WAS ZU UNTERLASSEN IST	13
2. TRANSPORT UND BEWEGUNG	
2.1 Entfernen der Verpackung	14
2.2 Entsorgung der Verpackung	14
3. INBETRIEBNAHME	
3.1 Aufstellung	15
3.2 Installation	15
3.3 Einschaltung	16
3.4 Motorschutzschalter	16
3.5 Einstellung des Betriebsdrucks	17
4. WARTUNG	
4.1 Hinweise	18
4.2 Nach den ersten 50 Betriebsstunden	18
4.3 Jede Woche	18
4.4 Jeden Monat	18
4.5 Alle 6 Monate oder 50 Stunden	19
4.6 Alle 2 Jahre oder 2000 Stunden	19
4.7 Wartungsprogramm	19
5. FEHLERBEHEBUNG	20

TABLE OF CONTENTS		PAGE
FOREWORD		
How to use this instructions manual		21
Symbols used in this manual		21
Service and Spare Parts		22
Guarantee		22
1. MAIN INFORMATION		
1.1 Description		23
1.2 Expected use		23
1.3 Standard Accessories Supplied (Fig. A)		23
1.4 Safety general warnings		23
1.4.1 WHAT YOU MUST DO:		24
1.4.2 WHAT YOU MUST NOT DO:		24
2. TRANSPORT AND HANDLING		
2.1 Unpacking (Fig. 1)		25
2.2 Packing disposal		25
3. SETTING UP		
3.1 Positioning		26
3.2 Installation		26
3.3 Starting		27
3.4 Overload cutout		27
3.5 How to adjust working pressure (Fig. 8-9)		28
4. MAINTENANCE		
4.1 Warning		29
4.2 Operations to be carried out after the first 50 working hours		29
4.3 Weekly operations:		29
4.4 Monthly operations:		29
4.5 Operations to be carried out every 6 months:		30
4.6 Operations to be carried out every 2 years:		30
4.7 Scheduled maintenance table		30
5. TROUBLESHOOTING		31

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

TABLE DES MATIÈRES		PAGE
AVANT-PROPOS		
Utilisation du Manuel		32
Symboles		32
Renseignements sur l'Assistance Technique		33
Garantie		33
1. INFORMATIONS GENERALES		
1.1 Description		34
1.2 Utilisation prévue		34
1.3 Accessoires livrés en standard (Fig. A)		34
1.4 Précautions générales de sécurité		34
1.4.1 A FAIRE:		35
1.4.2 A NE PAS FAIRE:		35
2. TRANSPORT ET MANUTENTION		
2.1 Déballage (Fig. 1)		36
2.2 Elimination de l'emballage		36
3. MISE EN SERVICE		
3.1 Positionnement		37
3.2 Installation		37
3.3 Démarrage		38
3.4 Disjoncteur-protecteur		38
3.5 Réglage de la pression de travaille (Fig. 8-9)		39
4. ENTRETIEN		
4.1 Précautions		40
4.2 Opérations après les premières 50 heures:		40
4.3 Opérations hebdomadaires:		40
4.4 Opérations mensuelles:		40
4.5 Opérations tous les 6 mois:		41
4.6 Opérations tous les 2 ans:		41
4.7 Programme d'entretien		41
5. RECHERCHE DES PANNES		42

INDICE	PAGE
PREMISA	
Utilización del Manual	43
Simbología	43
Informaciones sobre asistencia técnica	44
Garantía	44
1. INFORMACIONES GENERALES	
1.1 Descripción	45
1.2 Utilización prevista	45
1.3 Accesorios de serie suministrados con el compresor (Fig. A)	45
1.4 Advertencias generales de seguridad	45
1.4.1 QUÉ ES LO QUE HAY QUE HACER:	46
1.4.2 QUÉ ES LO QUE NO HAY QUE HACER:	46
2. TRANSPORTO Y POSITIONAMIENTO	
2.1 Desembalaje (Fig. 1)	47
2.2 Cómo eliminar el embalaje	47
3. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	
3.1 Colocación	48
3.2 Instalación	48
3.3 Puesta en marche	49
3.4 Protector motor	49
3.5 Regulación de la presión de trabajo (Fig. 8-9)	50
4. MANTENIMIENTO	
4.1 Advertencias	51
4.2 Operaciones después de las primeras 50 horas:	51
4.3 Operaciones semanales:	51
4.4 Operaciones mensuales:	51
4.5 Operaciones cada 6 meses:	52
4.6 Operaciones cada 2 años:	52
4.7 Tabla del programa de mantenimiento	52
5. BUSQUEDA DE LAS AVERÍAS	53

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

INHOLDSFORTEGNELSE		SIDE
FORORD		
Hvordan håndbogen skal bruges		55
Anvendte symboler		55
Service og reservedele		56
Garanti		56
1. ALMINDELIG INFORMATION		
1.1 Beskrivelse		57
1.2 Anvendelse		57
1.3 Standardtilbehør (fig. A)		57
1.4 Generelle sikkerhedsforskrifter		57
1.4.1 HVAD DE SKAL GØRE:		58
1.4.2 HVAD DE IKKE MÅ GØRE:		58
2. TRANSPORT OG HÅNDTERING		
2.1 Udpakning (Fig. 1)		59
2.2 Bortskaffelse af emballage		59
3. IGANGSÆTNING		
3.1 Opstilling		60
3.2 Installation		60
3.3 Igangsætning		61
3.4 Maksimalafbryder		61
3.5 Indstilling af driftstryk (fig. 8–9)		62
4. VEDLIGEHOLDELSE		
4.1 Advarsel		63
4.2 Efter de første 50 driftstimer		63
4.3 Hver uge		63
4.4 Hver måned		63
4.5 Hver 6. måned		64
4.6 Hvert 2. år		64
4.7 Vedligeholdelsestabel		64
5. PROBLEMLØSNING		65

SISÄLLYSLUETTELO**SIVU****ESIPUHE**

Ohjekirjan käyttö	66
Käytetyt symbolit	66
Asiakaspalvelu ja varaosahuolto	67
Takuu	67

1. YLEISTÄ

1.1 Kuvaus	68
1.2 Käyttötarkoitus	68
1.3 Vakiovarusteet	68
1.4 Yleiset turvallisuusmääräykset	68
1.4.1 TOIMI NÄIN:	69
1.4.2 ÄLÄ TEE NÄIN:	69

2. KULJETUS JA KÄSITTELY

2.1 Pakkauksen poistaminen	70
2.2 Pakkauksen hävittäminen	70

3. KÄYTTÖÖNOTTO

3.1 Sijoittaminen	71
3.2 Asentaminen	71
3.3 Käynnistys	72
3.4 Moottorinsuojakytkin	72
3.5 Käyttöpaineen säätö	73

4. HUOLTO

4.1 Ohjeita	74
4.2 Ensimmäisten 50 käyttötunnin jälkeen	74
4.3 Viikoittain	74
4.4 Kuukausittain	74
4.5 Joka 6. kuukausi tai 50 käyttötunnin välein	75
4.6 Joka 2. vuosi tai 2000 käyttötunnin välein	75
4.7 Huoltotaulukko	75

5. VIKOJEN KORJAAMINEN**76**

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

INHOLDS FORTEGNELSE		PAGE
KOMMENTARER		
Bruk av håndboken		77
Symboler som er brukt		77
Kundenservice og reservedels-service		78
Garanti		78
1. GENERELL INFORMASJON		
1.1 Beskrivelse		79
1.2 Bruksområde		79
1.3 Standard tilbehør (Bilde A)		79
1.4 Generelle sikkerhetsregler		79
1.4.1 DETTE MÅ MAN GJØRE:		80
1.4.2 DETTE MÅ MAN IKKE GJØRE:		80
2. TRANSPORT OG FLYTTING		
2.1 Fjerne emballasjen (Bilde 1)		81
2.2 Fjerne emballasjen		81
3. INGANGKJØRING		
3.1 Oppstilling		82
3.2 Installasjon		82
3.3 Innkobling		83
3.4 Motorvernbyrter		83
3.5 Innstilling av driftstrykket (Bilde 8-9)		84
4. VEDLIKEHOLD		
4.1 Instruksjoner		85
4.2 Etter de 50 første driftstimene		85
4.3 Hver uke:		85
4.4 Hver måned:		85
4.5 Hver 6. måned:		86
4.6 Hvert 2. år:		86
4.7 Vedlikeholdsprogram		86
5. Feilretting		87

INNEHÅLLSFÖRTECKNING**SID.****FÖRORD**

Användandet av instruktionsboken	88
Teckenförklaringar	88
Serviceinformation	89
Garanti	89

1. ALLMÄN INFORMATION

1.1 Beskrivning	90
1.2 Avsedd användning	90
1.3 Standardtillbehör	90
1.4 Allmänna säkerhetsföreskrifter	90
1.4.1 Att GÖRA	91
1.4.2 Att INTE GÖRA	91

2. TRANSPORT OCH EMBALLAGE

2.1 Uppackning	92
2.2 Hantering av emballaget	92

3. INSTALLATION

3.1 Placering	93
3.2 Montering	93
3.3 Start	94
3.4 Överhettningsskydd	94
3.5 Reglering av arbetstryck	95

4. UNDERHÅLL

4.1 Varning	96
4.2 Underhållsåtgärder efter första 50 drifttimmarna	96
4.3 Veckunderhåll	96
4.4 Månadsunderhåll	96
4.5 Underhåll var 6 månad eller efter 50 timmars drift	97
4.6 Underhåll vartannat år eller efter 2000 timmars drift	97
4.7 Underhållstabell	97

5. FELSÖKNING**98**

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

VORBEMERKUNG

Benutzung des Handbuchs

Dieses Handbuch ist Bestandteil des Kompressors und muß gemeinsam mit diesem aufbewahrt werden.

Verwahren Sie das Handbuch an einem geeigneten Ort und achten Sie darauf, es nicht zu beschädigen.



Bei einem Verkauf des Kompressor ist das Handbuch dem neuen Besitzer zu übergeben, der die darin enthaltenen Informationen benötigt.

Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch und machen Sie sich mit seinem Inhalt vertraut, bevor Sie den Kompressor in Betrieb setzen. Im Falle jeglicher Fragen zum Betrieb bitte sofort das Handbuch konsultieren.

Das Handbuch enthält wichtige Informationen zur Sicherheit; diese beschreiben besondere Maßnahmen, deren Unterlassung zu Schäden an Personen und an der Ausrüstung führen kann. Darüber hinaus finden Sie nützliche Informationen, die Gebrauch und Wartung der Maschine erleichtern.

Bitte fordern Sie bei Verlust des Handbuchs eine Zweitschrift an.

Ersatzteil-Liste, technische Daten und Konformitätserklärung sind Bestandteil der Bedienungsanleitung.

Verwendete Symbole

Zur Hervorhebung besonderer Informationen wurden die folgenden Symbole benutzt:



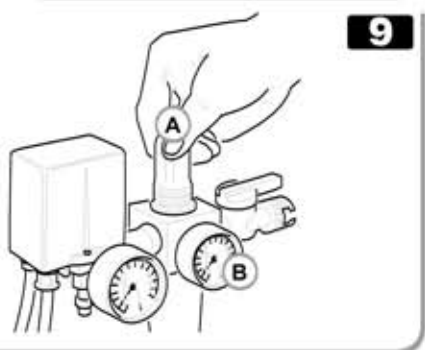
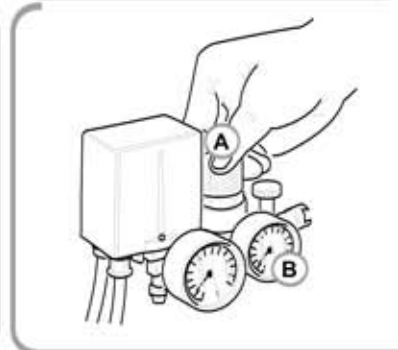
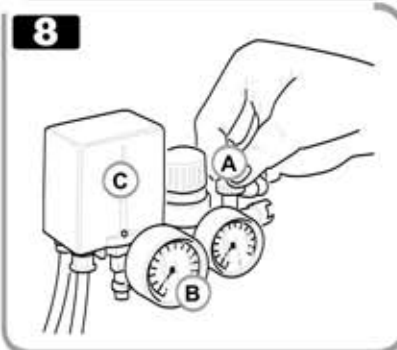
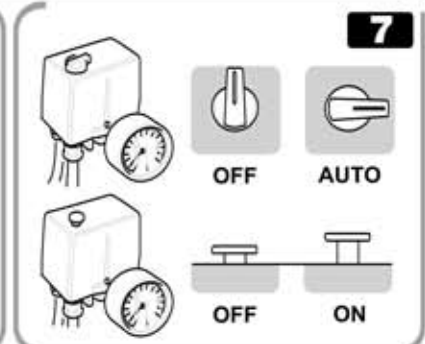
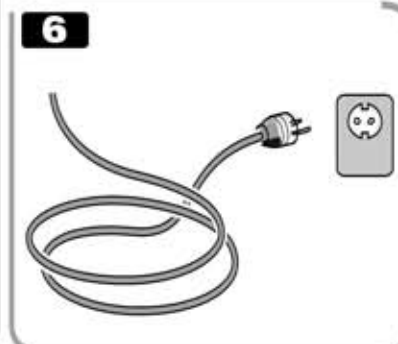
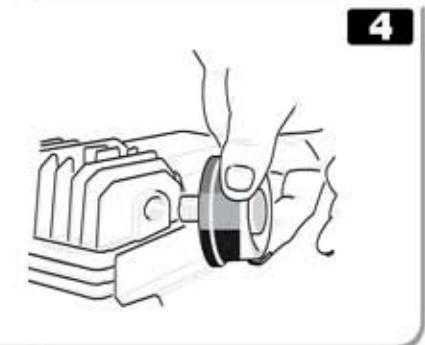
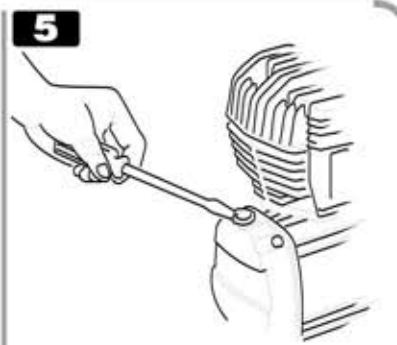
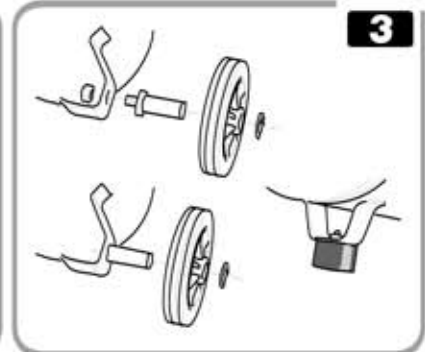
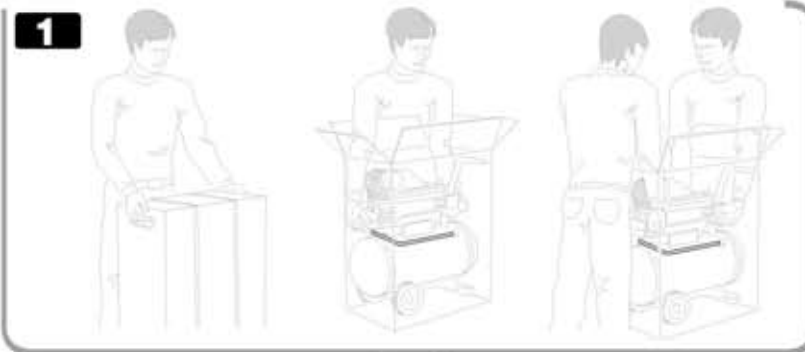
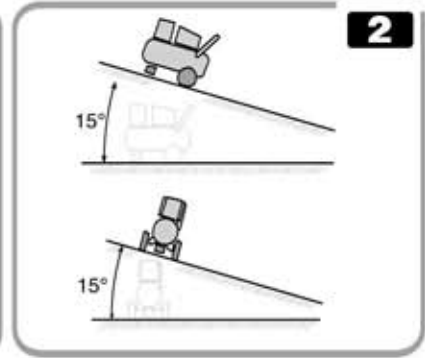
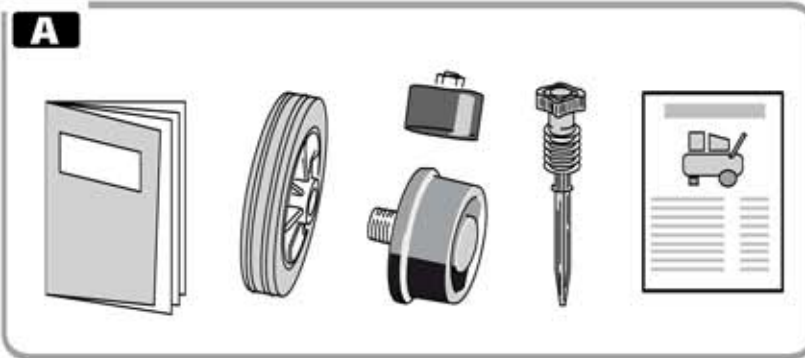
Anleitungen für das Bedienungspersonal müssen gelesen werden



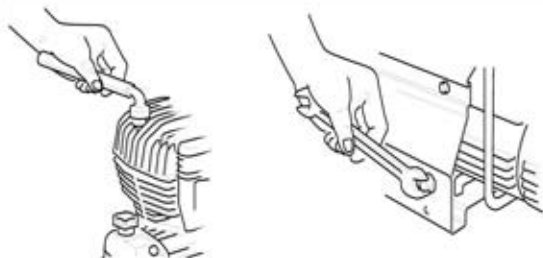
Gehörschutz muß getragen werden



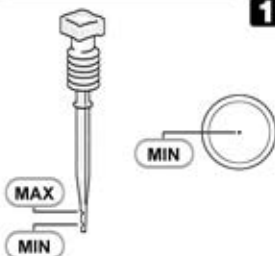
Bezieht sich auf Sicherheitsnormen, die zur Gewährleistung der Sicherheit des Bedieners und der Personen im Arbeitsbereich des Kompressors einzuhalten sind.



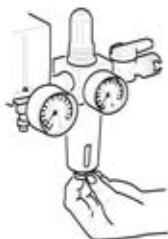
10



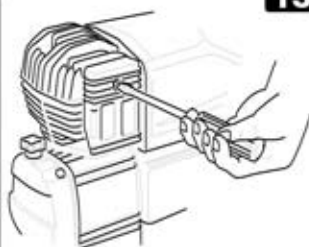
11



12



13



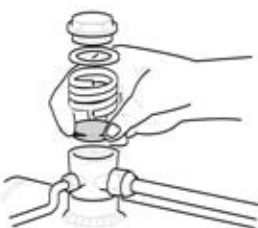
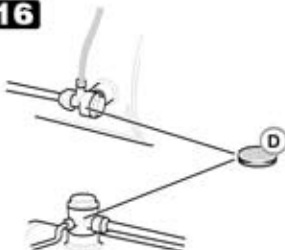
14



15



16



17



18



19



PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

- Ⓝ DE Originalbetriebsanleitung Kompressor
- Ⓝ EN Original instructions compressor
- Ⓝ FR Notice originale Compresseur
- Ⓝ ES Manual original Compresor
- Ⓝ DA Original brugsanvisning Kompressoren
- Ⓝ FI Alkuperäiset ohjeet Kompressorin
- Ⓝ NO Original driftsinstruks Kompressoren
- Ⓝ SV Bruksanvisning i original Kompressorn



PREBENA Wilfried Bornemann GmbH & Co. KG
Seestraße 20 - 26 · D-63679 Schotten
Telefon +49 (0) 60 44 / 96 01-0 · Telefax: +49 (0) 60 44 / 96 01-820
info@prebena.de · www.prebena.de




Dieses Symbol weist auf empfohlene Verfahren oder Vorsichtsmaßnahmen zur Erleichterung der Wartung hin bzw. auf Erläuterungen wichtiger Anweisungen.



Mit diesem Symbol werden Arbeiten gekennzeichnet, die ausschließlich durch Fachpersonal ausgeführt werden dürfen.

Kundendienst und Ersatzteilservice

Verwenden Sie für die Wartung des Kompressor ausschließlich Originalersatzteile. Jede Vertrags-Service-Stelle hat diese Ersatzteile auf Lager.

Nicht-originale Ersatzteile bringen Risiken mit sich, die Körperverletzungen verursachen können. Um einen einwandfreien Service garantieren zu können sowie für jede Anfrage geben Sie bitte stets Modell, Typ und Kenn-Nummer Ihres Kompressors an. Sie finden diese Angaben auf dem Etikett des Handbuch-Einbands sowie auf dem Typenschild des Kompressors.

Garantie

Dieses Gerät wurde vor der Auslieferung ordnungsgemäß geprüft und es besteht eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten ab dem Lieferdatum. Die Garantie gilt ausschließlich dann, wenn seitens des Käufers alle vertraglichen Normen eingehalten wurden und Installationen und Benutzung gemäß den in diesem Handbuch enthaltenen Anleitung erfolgt sind. Auf der Grundlage dieser Garantie verpflichtet sich der Hersteller dazu kostenlos jene Teile zu reparieren oder zu ersetzen, die schadhaft sind oder Konstruktionsmängel aufweisen. Als unanfechtbares Urteil gilt ausschließlich, daß der Techniker unserer Vertrags-Service-Stellen.

Die Kosten der Arbeitszeit sind von dieser Garantie ausgeschlossen und werden daher in Rechnung gestellt. Die Garantie schließt jegliche Haftung für direkte und indirekte Schäden an Personen und Sachen aus, die auf unsachgemäße Benutzung oder Wartung des Produkts zurückzuführen sind, und sie beschränkt sich auf Verarbeitungs- und Konstruktionsfehler. Alle Teile, die aufgrund ihrer spezifischen Verwendung dem Verschleiß ausgesetzt sind, sind von der Garantie ausgeschlossen. Ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen und daher vom Käufer zu tragen, sind die Kosten für Transport, Begutachtung, Aus- und Wiedereinbau durch einen unserer Techniker, falls die aufgetretenen Fehler nicht uns zuzuschreiben sind.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

1.1 Beschreibung

Die in diesem Handbuch beschriebenen Kompressoren wurden speziell entwickelt und hergestellt für alle Einsatzbereiche, die einfache Bedienung, kompakte Ausführung, geringes Gewicht und eine angemessene Leistung für den universellen Einsatz erfordern. Sie sind für Heim- und Handwerker bestimmt, die Druckluft für die verschiedensten Zwecke benötigen.

Zu dieser Kategorie gehören die Kompressoren mit einem Maximaldruck von 10 Bar und einer Leistung bis zu 4 PS.

Alle EU-Kompressoren sind mit Druckluftbehältern nach der Richtlinie 2009/105/EG ausgestattet.

1.2 Vorgesehener Anwendungsbereich



An den Kompressor kann verschiedenes Zubehör zum Ausblasen, Reinigen und Lackieren, sowie auch Druckluftwerkzeuge angeschlossen werden.

Für die technischen Merkmale und die Anleitungen für den korrekten Gebrauch lesen Sie bitte aufmerksam das Handbuch des betreffenden Zubehörs durch.

1.3 Serienmäßiges Zubehör (Abb. A)

- Handbuch für Betrieb und Wartung
- Ölstand- Prüfstab (Bei Modellen mit Ölschauglas = Ölverschlussstopfen)
- Räder, Schwingungsdämpfer, Ansaugfilter (falls nicht bereits montiert)
- Technische Datenblätter (Abmessungen und Gewichte)

1.4 Allgemeine Sicherheitsnormen



Bitte lesen Sie aufmerksam das Handbuch für Betrieb und Wartung durch, bevor Sie den Kompressor in Betrieb setzen.

Die Maschine wurde für die nachstehend beschriebenen Funktionen entwickelt, konstruiert und abgesichert. Jeglicher davon abweichender Einsatz ist unzulässig.

Bei unsachgemäßem oder nicht den in diesem Handbuch beschriebenen Betriebsanleitungen entsprechendem Gebrauch kann der HERSTELLER nicht haftbar gemacht werden.

1.4.1 WAS ZU TUN IST:

Informieren Sie sich darüber, wie Sie den Kompressor schnell abschalten können und wie alle Steuerungen funktionieren.

Vor jedem Eingriff den Kompressorbehälter entleeren und die Stromzufuhr unterbrechen, um eine eventuelle, unbeabsichtigte Einschaltung des Gerätes zu vermeiden.

Nach jeder Wartungsarbeit sicherstellen, daß alle Komponenten korrekt wieder eingebaut wurden.

Zur Gewährleistung eines sicheren Betriebs vor der Inbetriebnahme des Kompressors stets die im Kapitel „Inbetriebnahme“ beschriebenen Kontrollen ausführen.

Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fernhalten, um Verletzungen durch die an den Kompressor angeschlossenen Geräte zu vermeiden.

Lesen Sie aufmerksam die Anleitungen für das montierte Zubehörteil. Insbesondere bei der Benutzung der Lackierpistole vergewissern Sie sich, daß der Arbeitsraum ausreichend belüftet ist.

Für die Dreiphasenmodelle ist es grundlegend wichtig, zum Ein- und Ausschalten des Kompressors immer den sich an der Wand befindlichen Hauptschalter zu verwenden.

1.4.2 WAS ZU UNTERLASSEN IST:



Nicht in geschlossenen Räumen oder in der Nähe offener Flammen arbeiten.

Berühren Sie nicht den Zylinderkopf, die Kühlrippen und den Druckschlauch, da diese Teile während des Betriebs sehr hohe Temperaturen erreichen und diese auch nach dem Abschalten für eine gewisse Zeit bewahren.



Bringen Sie keine entflammaren Gegenstände oder Nylon- oder Stoffteile in die Nähe des Kompressors.

Bewegen Sie den Kompressor nicht, wenn der Behälter unter Druck steht.



Setzen Sie den Kompressor nicht in Betrieb, wenn das Stromkabel schadhaft oder der Stromanschluß nicht sicher ist. Richten Sie den Druckluftstrahl nie auf Personen oder Tiere.

Sorgen Sie dafür, daß niemand den Kompressor betätigen kann, ohne zuvor angemessene Anweisungen erhalten zu haben.

Schlagen Sie nicht mit spitzen oder metallischen Gegenständen gegen das Handrad oder die Lüfterräder. Diese könnten während des Betriebs zu Bruch gehen.

Betreiben Sie den Kompressor nicht ohne Luftfilter. Keine Einstell- oder Reparaturarbeiten am Sicherheitsventil und Behälter vornehmen.

2. TRANSPORT UND BEWEGUNG

2.1 Entfernen der Verpackung (Abb. 1)

Maschine mit Behälter mit Fassungsvermögen bis 50 Liter:



Achten Sie darauf, bei der Handhabung keine Personen oder Sachen anzustoßen, auch wenn die Verpackung nicht besonders schwer ist. Zur Bewegung der Verpackung ist keine besondere Vorrichtung erforderlich. Greifen Sie zur Anhebung mit den Händen in die Schlitze im Karton. Ziehen Sie Schutzhandschuhe an und schneiden Sie mit einer Schere oder Zange die Umreifung des Kartons durch.

Entfernen Sie mit der Zange die Metallklammern, falls vorhanden. Öffnen Sie die oberen Laschen, heben Sie den Kompressor vorsichtig heraus und setzen ihn auf die Arbeitsfläche ab. Bei den Kompressoren mit einem Behälter über 25 Liter sollte dies durch zwei Personen erfolgen.

Maschine mit Behälter über 50 Liter Fassungsvermögen:

Das Gerät wird dem Kunden auf einer Holzpalette befestigt und oben mit einer Verpackung aus Karton geschützt, angeliefert. Schneiden Sie unter Anwendung von Schutzhandschuhen und einer Schere die Umreifung durch und ziehen Sie den Karton von oben vom Gerät ab. Heben Sie den Kompressor mit Hilfe eines Hebemittels mit geeigneter Tragkraft (siehe Tabelle „Technische Daten“) an. Montieren Sie die Räder bzw. die Schwingungsdämpfer.



Achten Sie auf die beige packten Zusatzteile und überprüfen Sie den Kompressor auf seine Unversehrtheit.

2.2 Entsorgung der Verpackung

Das Verpackungsmaterial sollte für einen eventuellen, zukünftigen Transport oder zumindest für die Dauer des Garantiezeitraums an einem geeigneten Ort aufbewahrt werden. Dies erleichtert im Bedarfsfalle den Versand an die Service-Stelle. Später übergeben Sie bitte die Verpackung an die für die Entsorgung zuständige Firma oder Behörde.

3. INBETRIEBNAHME

3.1 Aufstellung



Um Schäden am Kompressor zu vermeiden, darf dieser nie mit einer Neigung in Quer- oder Längsrichtung von mehr als 15 Grad betrieben werden (Abb. 2).



Zur Gewährleistung einer einwandfreien Belüftung sind die Kompressoren so aufzustellen, daß das hintere Belüftungsgitter mindestens 50 cm von jedem möglichen Hindernis für den Luftstrom entfernt ist, und daß Reinigung und Wartung einfach auszuführen sind.

Die Umgebungstemperatur darf + 5 °C nicht unterschreiten und + 40 °C nicht überschreiten. Den Kompressor an einem trockenen, gut gelüfteten und staubfreien Ort aufstellen.

3.2 Installation

Jeder Kompressor wird erst dann ausgeliefert, wenn er eine Reihe von Funktionstests beim Hersteller erfolgreich überstanden hat. Für einen optimalen Betrieb beachten Sie bitte die nachstehend aufgeführten Maßnahmen und Empfehlungen.

- Die Räder und den Schwingungsschutz montieren (Abb. 3), den Stopfen vom Kompressorkopf entfernen und den Ansaugfilter anbringen, falls er nicht bereits montiert ist (Abb. 4).
- Den Verschluß vom Gehäuse abnehmen und den Ölstand-Prüfstab (bei Modellen mit Ölschauglas = Ölverschulssstopfen) einstecken (Abb.5)
- Sorgfältig sicherstellen, daß der Ölstand zwischen dem Mindest- und dem Höchstwert des Prüfstabs oder des Schauglases liegt (Abb. 11).
- Beachten Sie, nach den ersten 5 Betriebsstunden das Öl vollständig mit einer der in der Tabelle angegebenen Ölsorten zu wechseln.

Vergewissern Sie sich, daß die Netzspannung mit der auf dem Etikett angegebenen Spannung übereinstimmt.



EINPHASIGES MODELL: Der Kompressor ist mit einem Netzstecker Typ CEE 7 ausgestattet (Abb. 6). Bei Bedarf oder zur eventuellen Anpassung an die örtlichen Bestimmungen den Stecker durch Fachpersonal ersetzen lassen.



DREIPHASIGES MODELL: Versorgungsleitung trennen und einen Hauptschalter mit einer Stromfestigkeit (siehe technische Daten) anbringen, die der gesamten installierten Leistung des Gerätes entspricht.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

3.3 Einschaltung

Nach der Installation ist der Kompressor betriebsbereit. Vergewissern Sie sich, daß der Anschalter auf Position „OFF“ steht (Abb. 7).

Den Stecker in die Steckdose stecken und den Schalter des Druckschalters auf „ON“ oder „AUTO“ schalten (Abb. 7). (Für die Dreiphasenmodelle, Paragraph 1.4.)



Bei der ersten Einschaltung den Kompressor zehn Minuten lang mit ganz geöffnetem Luftventil A laufen lassen (Abb. 8). Danach das Ventil A schließen und kontrollieren, daß sich der Behälter füllt und der Kompressor sich automatisch bei Erreichen des auf dem Etikett angegebenen Höchstdrucks (am Manometer B ablesbar, Abb. 9) ausschaltet.

Nun können Sie sich von der außerordentlich einfachen Funktionsweise des Kompressors überzeugen. Der Betrieb wird durch den Druckschalter C (Abb. 9) gesteuert, welcher den Motor bei Erreichen des Höchstdrucks abschaltet und diesen nach dem Absinken des Drucks auf den Mindestwert (etwa 2 Bar unter dem Höchstwert) automatisch wieder einschaltet.



Ziehen Sie zum Abschalten des Kompressors nie den Stecker aus der Steckdose, sondern schalten Sie hierzu stets den Hebel am Druckschalter auf die Position „OFF“ (Abb. 7). Dies ermöglicht den Abfluß der im Kopf enthaltenen Druckluft und erleichtert die nachfolgende Einschaltung.

Der korrekte Betrieb des Kompressors ist wie folgt erkennbar:

- Durch einen Druckluftaustritt bei jedem Abschalten des Motors,
- durch einen längeren Druckluft-Austritt (etwa 20–30 Sek.) bei jeder Einschaltung, wenn der Behälter nicht unter Druck steht.

3.4 Motorschutzschalter



Die **einphasigen** Kompressoren sind mit einer Schutz- und Sicherheitsvorrichtung des Motors ausgestattet: der Motorschutzschalter E (Abb. 19). Diese Einrichtung löst bei Überhitzung des Motors, die durch Betriebsstörungen verursacht werden kann, aus.

Dabei löst der Motorschutzschalter automatisch aus und schaltet die Stromzufuhr aus, um eventuelle Schädigungen des Motors zu vermeiden. Es wird empfohlen, vor einer manuellen Rückstellung des Motorschutzschalters (Abb. 19) einige (etwa 5) Minuten zu warten.

Danach kann der Kompressor wieder eingeschaltet werden.

Die **dreiphasigen** Kompressoren sind mit einem Druckschalter für den lastfreien Anlauf ausgestattet, der über die normale „Kontrollfunktion“ hinaus, durch seine

PREBENA®

oben beschriebene Arbeitsweise als Schutzvorrichtung fungiert. In einem solchen Fall bringt sich der Wählschalter auf die Stellung OFF

(Abb. 7).

Um den Kompressor daraufhin wieder anlassen zu können, muß man ihn, unter Berücksichtigung der in Punkt 3.4 beschriebenen Hinweise, wieder auf die Stellung ON bringen.



Sollte diese Schutzvorrichtung bei erneuter Einschaltung nochmals auslösen, so ist der Hauptschalter auf „0“ OFF zu stellen und die Stromzufuhr auszuschalten. Dann wenden Sie sich an die Techniker unserer Vertrags-Servicestellen.

3.5 Einstellung des Betriebsdrucks (Abb. 8–9)



Für einen korrekten Betrieb im entsprechenden Handbuch den optimalen Druck des zu benutzenden Zusatzteils nachschlagen. Mit dem Druckminderer D läßt sich der abgegebene Luftdruck auf den gewünschten Wert einstellen.



Hierzu einfach den Knopf zur Erhöhung des Drucks im Uhrzeigersinn bzw. zur Verringerung des Drucks gegen den Uhrzeigersinn drehen. Der Druck ist am Manometer E ablesbar. Nach dem Gebrauch sollte der Wert des Drucks auf Null zurückgestellt werden, um eine schnelle Beschädigung des Druckminderers zu vermeiden.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

4. WARTUNG

4.1 Hinweise

Um den Kompressor stets in einwandfreiem Zustand zu bewahren, sind einige, periodische Wartungsmaßnahmen erforderlich.

Vor jeglicher Wartungsarbeit den Kompressor ausschalten und die Luft aus dem Behälter ablassen.

4.2 Nach den ersten 50 Betriebsstunden



Die Befestigung aller Schrauben kontrollieren; insbesondere jene des Kopfes und des Untergestells (Abb. 10).

Das Schmiermittel (siehe Punkt 4.5) vollständig durch eines der in der Tabelle aufgeführten Schutzöle ersetzen.



Vermischen Sie nie verschiedene Ölsorten: Nichtreinigende Öle bzw. Öle von schlechter Qualität sind nicht zu empfehlen, da sie kein angemessenes Schmiervermögen besitzen.

Öl verschmutzt die Umwelt. Zur Entsorgung wenden Sie sich an die zuständige Stelle.

4.3 Jede Woche:



Ölstand kontrollieren und ggf. nachfüllen, wobei der Höchststand nicht überschritten werden darf (Abb. 11). Ein Ölstand unter dem Minimum kann zu Fressen und schweren Schäden führen. Durch Öffnen des Ventils unter dem Behälter und unter dem Druckverminderer – wenn montiert (Abb. 12) – **das Kondenswasser ablassen**. Sobald die Luft auszuströmen beginnt, das Ventil wieder schließen.

4.4 Jeden Monat:

(Oder häufiger, bei Betrieb des Kompressors in besonders staubiger Umgebung)

Ansaugfilter ausbauen und das Filterelement ersetzen oder reinigen (Abb. 13).



Betreiben Sie nie den Kompressor ohne Ansaugfilter. Das Eindringen von Fremdkörpern oder Staub kann die internen Komponenten schwer beschädigen.



4.5 Alle 6 Monate:

Das Öl wechseln. Hierzu den Ölstand-Prüfstab herausziehen, die Schraube A (Abb. 14) lösen und das Öl in einen Behälter fließen lassen.

Der Ölwechsel bei warmem Kompressor auszuführen, da das Gehäuse auf diese Weise schnell und vollständig entleert wird. Die Schraube A wieder anschrauben und bis zum Erreichen des Höchststandes Öl einfüllen. Die nötigen Ölmengen werden aus der Datentabelle entnommen, die mit der Anleitung geliefert wird.



Öl verschmutzt die Umwelt. Zur Entsorgung wenden Sie sich an die zuständige Stelle.

Alle gerippten Teile des Kompressors reinigen. Dies erhält das Kühlsystem leistungsfähig und verlängert die Lebensdauer der Maschine (Abb. 15).

Schmiermittel

Bei Ölwechsel unbedingt verwenden (über den Fachhandel zu beziehen)	PREBENA Spezialöl für Kompressoren Z 200.40
In Ausnahmefällen	Mehrbereichsöl 10 W 40 (hohe Qualität)
Winterbetrieb bzw. Temperaturen unter 10°C	Mehrbereichsöl 0 W 30 (hohe Qualität)

Bei Verwendung anderer Schmiermittel entfällt der Garantieanspruch!

4.6 Alle 2 Jahre:



Das Rückschlagventil kontrollieren und ggf. das Dichtelement A ersetzen (Abb. 16).

Das Ansaug- und Druckventil kontrollieren.

4.7 Wartungsprogramm

Wartungsarbeit	Wöchentlich	Monatlich	Alle 6 Monate	Jährlich
Ölstandskontrolle	X			
Kondenswasserablaß	X			
Reinigung Ansaugfilter		X		
Allgemeine Reinigung des Kompressors			X	X
Ölwechsel			X	X

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

5. FEHLERBEHEBUNG

Störung	Ursache	Behebung
Druckabfall im Behälter.	Luftaustritt aus den Verbindungen.	Kompressor auf Höchstdruck bringen, Strom abschalten und alle Verbindungen mit einem mit Seifenwasser getränkten Pinsel bestreichen. Die Luftaustritte werden durch Luftblasen sichtbar. Die betreffenden Verbindungen fest anziehen (Abb. 17). Bei Fortbestehen des Luftaustritts Kundendienst anfordern.
Luftaustritt aus dem Druckschalter-Ventil bei stillstehendem Kompressor.	Rückschlagventil undicht.	Die Luft aus dem Behälter ablassen, den Verschlußstopfen des Rückschlagventils abnehmen und den Ventilsitz gründlich reinigen. Ggf. das Dichtelement D ersetzen und alles wieder einbauen (Abb. 16).
Luftaustritt aus dem Druckschalter-Ventil bei länger als 1 Minute laufendem Kompressor.	Bruch des Leerlauf-Ventils.	Ventil ersetzen.
Der Kompressor schaltet sich ab und läuft nicht wieder an.	Ansprechen des Motorschutzes wegen Überhitzung des Motors.	Über den Druckschalter Stromzufuhr abschalten und Wiedereinschalttaste drücken (Abb. 19). Sollte der Motorschutz bei erneutem Starten nochmals ansprechen, so ist Fachpersonal hinzuzuziehen.
Der Kompressor schaltet sich bei Erreichen des Höchstdrucks nicht ab; das Sicherheitsventil spricht an.	Funktionsstörung oder Bruch des Druckschalters.	Fachpersonal hinzuziehen.
Der Kompressor schaltet sich ab und läuft nicht wieder an.	Wicklung durchgebrannt.	Fachpersonal hinzuziehen.
Der Kompressor lädt nicht und erhitzt sich übermäßig.	Bruch der Kopfdichtung oder eines Ventils.	Kompressor sofort abschalten und Fachpersonal hinzuziehen.
Der Kompressor läuft sehr laut und mit rhythmischen, metallischen Schlägen.	Fressen des Bronzelaegers oder der Buchse.	

FOREWORD

How to use this instructions manual

This manual is an integral part of your compressor, and shall be kept with it for future reference.

Retain this manual in a suitable place and when consulting it, take care of not spoiling it.



Should your compressor be resold, entrust it to the new owner who will obviously need the information contained.

Before starting the compressor read this manual carefully so as to understand the contents clearly; consult it whenever any doubt arise.

This manual contains information useful for your safety. Follow the indications contained in it and perform the recommended procedures which, if not properly observed, could result in damage to equipment or could cause personal injury.

Moreover, you will find useful information which will make the use and maintenance of your compressor easier.

Should the manual be lost, ask for a new copy.

This manual does not include the spare parts list, which is available by our Authorized Resellers.

Symbols used in this manual

In order to make evident some special information, the following symbols are used:



It refers to safety instructions to be complied with in order to ensure maximum safety conditions to the operator as well as to people in the working area.



PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur



Recommended instructions or precautionary measures to facilitate maintenance operations or to clarify special operations.



Symbols indicating operations to be carried out by specialized personnel only.

Service and Spare Parts

In case of replacement of any part of your compressor, use only ORIGINAL SPARE PARTS. Contact any Authorized Service Centre which, having its own stock, will supply you at its best.

Imitation spare parts hide potential risks including the risk of injuries to people. In order to grant you efficient service or to remove any doubt, when asking for information always quote model, type and serial number of your compressor, which are printed on the cover of this manual and on the compressor's nameplate.

Guarantee

This product is tested and guaranteed for a period of 12 months from the date of delivery. This guarantee is limited to all clients who have fulfilled all contractual and administrative obligations and who have installed and operated the product in compliance with the instructions provided in this manual. Under the terms of this guarantee, the Manufacturer shall repair or replace free of charge all components which are proven to be defective at source or which develop faults within the period of guarantee. The Manufacturer's Technical Assistance Service shall be the sole authority in determining whether or not defects come under the coverage of the guarantee. The guarantee does not cover labour costs for technical service operations, which will be duly charged. The guarantee also excludes all responsibility on the part of the Manufacturer for direct or indirect loss or damage to persons or things deriving from incorrect operation or servicing of the product. The guarantee is limited to defects in materials and assembly, and excludes all components subject to normal wear. Furthermore, the guarantee excludes all costs for transport, inspection, removal, and re-assembly incurred by the Manufacturer's service personnel when faults are not imputable to defects in material or assembly, and all costs thus incurred shall be duly charged.

1. MAIN INFORMATION

1.1 Description

All compressors described in this manual are specially designed and manufactured for any use requiring easiness, solidity, handiness, and proper power for universal use. They are thought for craftsmen, who need a source of compressed air anywhere.

The max. pressure allowed for this type of compressors ranges from max. 10 bar, while power gets up to 4 HP.

All UE compressors are equipped with receivers according to 2009/105/EC Specifications.

1.2 Expected use



In addition to pneumatic tools, your compressor may be connected to several accessories suitable for blowing, washing and spraying.

For technical specifications and detailed instructions, please see the instructions provided for each accessory equipment.

1.3 Standard Accessories Supplied (Fig. A)

- Manual for Use and Maintenance
- Oil Dipstick (on models with oil sight glass = oil plug)
- Wheels, Vibration-damping Pad, Suction Filter (if not already fitted)
- Technical Data Sheet (size and weight).

1.4 Safety general warnings



Before operating your compressor read this Manual very carefully.

Your compressor was thought, manufactured and arranged for the operations depicted below. Any other use is not allowed.

The MANUFACTURER assumes no responsibility for any damages resulting from improper use or for not compliance with the instructions described in this manual.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

1.4.1 WHAT YOU MUST DO:

Learn how to use all controls and how to stop the compressor suddenly.

Before carrying out any service or routine operation to your compressor, ensure the power has been cut off and all pressure has been released from the tank, so as to prevent any sudden unexpected re-start.

After any maintenance operation, make sure all components have been fitted correctly.

Before switching on the compressor, in order to ensure working safety, always follow the recommended procedures described in the installation.

Keep out children or animals from the operating area so as to prevent damages or injuries caused by any accessory connected to your compressor.

Read carefully the instructions regarding the accessory fitted; moreover, if you mount the spray gun, ensure that the area is provided with proper air change system.

On the three-phase models, it is essential to always use the wall-mounted main switch to start and stop the compressor.

1.4.2 WHAT YOU MUST NOT DO:



Do not spray in closed areas or near naked flames.



Do not touch the cylinder heads, the cooling fins, and the feed pipe. During operation, because of the high temperature achieved, those parts keep hot for a certain time even after switching off the compressor.



Do not leave inflammable, nylon objects, or cloths near the compressor.

Do not move the compressor with the tank under pressure.

Do not use the compressor with the supply cord damaged or with precarious electric connection.

Do not direct the air jet towards people or animals.

Do not allow anyone to operate the compressor unless he/she has received correct instructions.

Do not hit the flywheel and the fans with metallic or sharp objects as they could break during operation.

Do not operate the compressor without air filter.

Do not carry out any repair or adjustment operations on safety valve and tank.

2. TRANSPORT AND HANDLING

2.1 Unpacking (Fig. 1)

Machines with tank up to 50 l:



Although the packing case is not really heavy, be sure that you do not hurt people or things when you handle it. No special equipment is required to move the packing, i.e. put your hands into the suitable slots in the case and lift the compressor.

Wear protective gloves and cut with scissors or pliers the straps on the case.

Remove with the pliers the metallic points when applied. Open the upper flaps, lift carefully the compressor, and place it onto the work table. For compressors with tank capacity higher than 25 liters the help of another person is recommended.

Machines with tank over 50 l:

This machine is supplied on a wooden pallet and protected by a top paper cover. Wear safety gloves and cut straps with scissors and withdraw the paper from the machine top. Hoist the compressor using a means with a suitable lifting power. Fit the wheels and/or the anti-vibrating elements.



Pay attention to the accessories contained into the packing case, then verify the perfect integrity of your compressor.

2.2 Packing disposal

Save the packing material in case you ever need to transport the compressor in the future. We recommend that you store the packing in a safe location, at least within the period of the guarantee. In case of need, it will be easier to send the compressor to the service centre.

Afterwards, put it into the care of the company or board in charge of elimination.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

3. SETTING UP

3.1 Positioning



In order to avoid damaging the compressor, do not incline the compressor transversally or longitudinally more than 15° (Fig. 2).



In order to facilitate maintenance and cleaning operations and to ensure proper air flow, rear ventilation grills of compressors shall be fitted or positioned at least at 50 cm from any obstacles which may prevent air from flowing out correctly.

The surrounding temperature should be more than +5°C and below +40°C. The compressor should be used at a dry and dustfree area.

3.2 Installation

All compressors are delivered only after a successful testing period at the factory. In order to get the best performances from your compressor, follow the

indications hereunder.

- Install the wheels and the vibration-damping pad (Fig. 3), then remove plug from the compressor head and screw in the suction filter (if not already fitted) (Fig. 4).
- Remove the housing cap and insert the oil dipstick (on models with oil sight glass = oil plug) (Fig. 5).
- Ensure that the oil level is between the "MIN" and "MAX" mark on the dipstick or sight glass (Fig. 11).
- Please note, entirely after the first 5 hours of the oil with the change indicated in the table of oil.

Check that mains power corresponds to the power data written on the label.



SINGLE-PHASE: please note that the compressor is equipped with a plug type EEC 7 (Fig. 6). If any adaptation is necessary, have the plug replaced by a qualified electrician.



THREE-PHASE: make sure that the main supply is fitted with a switch of suitable amperage for the total installed power.

3.3 Starting

After completing the installation your compressor is ready to work. Make sure the main switch is in position "OFF" (Fig. 7).

Plug in the equipment and start up the compressor by turning the pressure switch to position "ON or AUTO" (Fig. 7) (for three phase models, see paragraph 1.4).



When starting the compressor for the first time, leave it running for about 10 minutes with air cocks A completely open (Fig. 8/9). After such a time, close cock A and make sure that pressure in the tank is properly delivered and the compressor stops automatically when the max. pressure value allowed – written on the plate and shown on the manometer B – is achieved (Fig. 9).

Now you may appreciate the easiness of use of your compressor. The pressure switch C (Fig. 9), which stops the motor when the max. pressure allowed is achieved, makes the compressor start again when pressure goes below the minimum threshold (about 2 bar less than the max. pressure).



Never stop the compressor by unplugging it; rather turn OFF the switch located on the pressure switch (Fig. 7). The compressed air inside the compressor head will flow out and will make the re-start easier.

When the compressor runs correctly, you note:

- a) a whistle of compressed air whenever the motor stops,
- b) a protracted whistle (about 20-30 seconds) whenever you start the compressor with no pressure in the tank.

3.4 Overload cutout



The **single-phase** compressors are equipped with an overload cutout E (Fig. 19) which operates as a safety device to protect the motor. When the motor overheats because of any fault arisen, the overload cutout automatically releases and cuts off power, thus preventing motor from being damaged.

Wait a few minutes (about 5) before resetting the device (Fig. 19), then start working again.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

The **three-phase** compressors are equipped with a pressure switch with thermal cutout which performs the usual control functions and in addition acts as a protection device as described above. When it trips, the selector moves to the OFF position (fig. 7). To restart the compressor, switch the selector back to ON again, following the precautions indicated in the above paragraph.



If you restart the compressor and the overload cutout releases again, turn the main switch to position "0" OFF, unplug the equipment, and contact any Authorized Service Centre.

3.5 How to adjust working pressure (Fig. 8-9)



In order to use all accessories at their best, see in the manual the rated pressure value of the accessory you are going to use.

By means of the pressure reducer D you can adjust delivery compressed air pressure.

Simply turn the knob clockwise to increase pressure and anti-clockwise to reduce it. The pressure setting will appear on the manometer E.



After having used your compressor, set pressure to zero, so as to avoid damaging the pressure reducer.

4. MAINTENANCE

4.1 Warning

In order to keep your compressor in good working conditions we recommend you to perform periodical servicing operations.

Before performing any maintenance operation, switch off the compressor and make all air in the tank release.

4.2 Operations to be carried out after the first 50 working hours:



Check that all screws are properly tight, paying special care to the head and crank case (Fig. 10).

Replace the lubricant with one of the recommended oil listed in the table.



Never mix different oils together. Do not use non-detergent oils or low quality oils as they have very poor lubricating properties.

Do not pour out oil in the environment, rather apply to the body in charge of the collection.

4.3 Weekly operations:



Check **the oil level** and if necessary, top up. Do not exceed the mark corresponding to the max. level (Fig. 11). Otherwise, make sure the oil does not drop below the minimum, so as to avoid any damage or seizure. Drain condensation by opening the cock located under the tank (Fig. 12) or under the pressure reducer (if supplied); as soon as air flows out, turn off the cock.

4.4 Monthly operations:

(Or more frequently, if the compressor operates in very dusty areas)

Remove the suction filter and replace or clean the filtering component (Fig. 13).



Do not operate the compressor without the suction filter fitted, as foreign bodies or dust could seriously damage the inside components.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

4.5 Operations to be carried out every 6 months:

In order to change the oil, remove the dipstick and unscrew the screw A (Fig. 14), then make oil drop into a container.

You should perform that operation when the compressor is hot so as to allow the oil sump to drain rapidly and completely. Tighten screw A in its housing and pour oil up to the max. level (for proper quantity, see the oil table enclosed to the instructions book).



**Do not pour out oil in the environment.
Contact the body in charge of the collection.**

It is advisable to clean all the finned parts of your compressor, so as to keep the cooling system efficient and to ensure a long work life to your equipment (Fig. 15).

Lubricant

At oil changes, use only (available from your local dealer)	PREBENA Special Oil for Compressors Z200.40
In exceptional cases	10W40 multigrade oil (high quality)
Winter operation or at temperatures below 10°C	0W30 multigrade oil (high quality)

Use of other lubricants will void the warranty.

4.6 Operations to be carried out every 2 years:



Check the non-return valve and if necessary replace the seal A (Fig. 16).

Check intake and delivery valves.

4.7 Scheduled maintenance table

Maintenance operations	Every week	Every month	Every 6 months	Every year
Checking the oil level	X			
Draining the condensation	X			
Cleaning the intake filter		X		
General cleaning of compressor			X	X
Replacing the oil			X	X

5. TROUBLESHOOTING

Fault	Cause	Remedy
Pressure drop in the tank.	Air leaks at connections.	Make the compressor get to maximum pressure. Switch it off and brush a soapy water solution onto all connections. Look carefully for air bubbles flowing out. Tighten those connections where leaks are present (Fig. 17). If the problem is still present, contact the after-sales service.
The pressure switch valve leaks when the compressor is idle.	Non-return valve seal defective.	Make air in the tank flow out. Then remove the non-return valve plug and clean the seat. If necessary replace the seal D, then mount again all components (Fig. 16).
The pressure switch valve leaks when the compressor has been running for more than 1 minute.	Failure of the empty-start valve.	Replace the valve (Fig. 18).
The compressor stopped and does not start.	Overload cutout operated because of motor overheating.	By the pressure switch cut off voltage and press the button to start (Fig. 19). If the overload cutout operates again, contact a specialised technician.
The compressor stopped and does not start.	Winding burnt out.	Contact a specialised technician.
The compressor does not stop even though the max. pressure allowed has been reached; the safety valve operates.	Wrong operation or pressure switch broken.	Contact a specialised technician.
The compressor does not get to the set pressure and overheats too much.	Compressor head gasket broken or valve faulty.	Stop the compressor and contact a specialised technician.
The compressor is noisy with metallic clangs.	Bearing or bush seizure.	

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

AVANT-PROPOS

Utilisation du Manuel

Ce Manuel fait partie intégrante du compresseur et il doit donc être conservé avec le compresseur.

Conserver ce Manuel dans un local approprié et ne pas le détériorer durant la consultation.



IMPORTANT: En cas de revente du compresseur, remettre le Manuel au nouveau propriétaire qui aura certainement besoin des renseignements fournis.

Lire attentivement ce Manuel pour en comprendre le contenu avant d'activer le compresseur et le consulter toutes les fois que des doutes surgissent sur son fonctionnement.

Ce Manuel contient des informations importantes sur la sécurité; elles décrivent les modalités pour réaliser des opérations particulières qui, si elles ne sont pas effectuées, peuvent endommager les personnes et l'équipement. Vous pouvez y trouver également des informations qui facilitent l'emploi et l'entretien.

Demander un autre exemplaire du Manuel si vous perdez celui-ci.
La liste des pièces de rechange ne fait pas partie intégrante de ce Manuel parce qu'elle est déposée uniquement auprès des Revendeurs autorisés.

Symboles

Les symboles suivants ont été utilisés pour mettre en évidence des informations particulières:



Se réfère aux normes de précaution destinées à garantir la sécurité de l'opérateur et des personnes présentes dans la zone de travail ou du compresseur proprement dit.





Ces instructions indiquent des processus ou des précautions recommandées pour faciliter l'entretien ou pour expliquer des instructions importantes.



Symbole qui identifie des opérations devant être effectuées uniquement par un personnel spécialisé.

Renseignements sur l'Assistance Technique

Utiliser, pour l'entretien du compresseur, uniquement des pièces de rechange d'origine. Tous les Centres d'Assistance Autorisés possèdent un magasin de ces pièces.

Des pièces de rechange non-originelles présentent des risques potentiels qui peuvent causer des lésions aux personnes. Pour que nous puissions vous assurer un service performant ou pour toute demande, indiquer toujours le modèle, le type et le code de votre compresseur; vous trouverez ces renseignements soit sur l'étiquette de la couverture du Manuel soit sur la plaquette signalétique du compresseur.

Garantie

Ce produit est livré après avoir été testé régulièrement et il est garanti 12 mois à compter de la date de livraison. Cette garantie s'applique exclusivement à l'acheteur qui a respecté les normes contractuelles et administratives, lorsque l'installation et l'utilisation successive sont effectuées conformément aux instructions contenues dans ce Manuel. Sur la base de cette garantie le Fabricant s'engage à réparer ou à remplacer gratuitement les pièces qui se seraient détériorées ou qui seraient défectueuses à l'origine. Il sera tenu compte exclusivement du jugement de nos techniciens de l'"Assistance Autorisée" et ce jugement sera sans appel. La main-d'oeuvre est exclue des clauses de cette garantie et elle sera donc débitée. La garantie exclut toute responsabilité, de quelque nature que ce soit, pour les dommages directs ou indirects aux personnes et aux choses, qui dériveraient d'un usage ou d'un entretien inadapté au produit; elle est limitée aux seuls défauts de construction ou d'usinage. Toutes les pièces qui, de par leur utilisation spécifique, sont soumises à l'usure, sont exclues de la garantie. Sont également exclus de la garantie et donc débités à l'acheteur les frais de transport, de visite sur place, de démontage et de remontage, dus pour l'intervention de notre technicien, si les défauts relevés ne peuvent pas nous être imputés.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

1. INFORMATIONS GENERALES

1.1 Description

Les compresseurs illustrés dans ce Manuel sont expressément conçus et réalisés pour les utilisations qui exigent la simplicité d'usage, la compacité, la légèreté et une puissance appropriée à un usage universel. Ils sont destinés aux artisans qui ont besoin d'une source d'air comprimé pour toutes leurs nécessités.

Les compresseurs avec une pression maximale de 10 bars et une puissance jusqu'à 4 Hp font partie de cette catégorie.

Tous les compresseurs UE sont équipés de réservoirs conformes à la Directive 2009/105/CE.

1.2 Utilisation prévue



On peut appliquer au compresseur soit de multiples accessoires, utiles pour le soufflage, le lavage, la peinture, soit des outils pneumatiques.

Pour les caractéristiques techniques et les instructions relatives à une utilisation correcte, lire attentivement les indications du Manuel concernant chaque accessoire.

1.3 Accessoires livrés en standard (Fig. A)

- Manuel pour l'Emploi et l'Entretien
- Tige de niveau d'huile (sur des modèles avec voyant d'huile = bouchon de coulée d'huile)
- Roues, tampon anti-vibrations, filtre d'aspiration (s'ils ne sont pas montés)
- Etat des Données Techniques (dimensions et poids).

1.4 Précautions générales de sécurité



Lire très attentivement le Manuel pour l'Emploi et l'Entretien avant d'effectuer une opération quelconque avec le compresseur.

La machine a été conçue, réalisée et protégée pour les fonctions suivantes. Tout autre emploi doit être considéré non admis.

En cas d'utilisation non appropriée ou non conforme aux instructions pour l'emploi décrites dans ce Manuel, aucune responsabilité n'est imputable à le FABRICANT.

1.4.1 A FAIRE:

Savoir bloquer rapidement le compresseur et savoir actionner toutes les commandes.

Prendre soin, avant toute intervention, de vider le réservoir du compresseur et de couper le courant de manière à prévenir des démarrages accidentels éventuels.

Au terme des opérations d'entretien s'assurer attentivement que tous les composants ont été remontés correctement.

Avant d'activer le compresseur, effectuer tous les contrôles décrits au chapitre de "Mise en service" en vue de garantir la sécurité de fonctionnement.

Garder la zone de fonctionnement loin de la portée des enfants et des animaux afin d'éviter des lésions que pourrait provoquer un appareillage quelconque relié au compresseur.

Lire attentivement les instructions relatives à l'accessoire installé, en particulier, en cas d'usage du pistolet de peinture, s'assurer que l'endroit choisi pour les opérations de peinture est bien aéré.

Pour les modèles triphasés il est fondamental d'utiliser toujours l'interrupteur général mural pour activer et désactiver le compresseur.

1.4.2 A NE PAS FAIRE:



Ne jamais peindre dans des locaux fermés ou à proximité de flammes libres.



Ne pas toucher la tête des cylindres, les ailettes de refroidissement et le tube de refoulement, puisqu'ils atteignent des températures élevées durant le fonctionnement et conservent la chaleur pendant un certain laps de temps après l'arrêt.



Ne pas placer des objets inflammables ou des objets en nylon et en tissu près et/ou sur le compresseur.

Ne pas transporter le compresseur si le réservoir est sous pression.

Ne pas utiliser le compresseur si le câble d'alimentation est défectueux ou si le branchement électrique est précaire. Ne jamais diriger le jet d'air vers des personnes ou des animaux.

Ne jamais permettre à qui que ce soit d'utiliser le compresseur sans avoir reçu les instructions appropriées.

Ne pas frapper le volant ou les rotors avec des objets pointus ou métalliques car cela pourrait en provoquer la rupture à l'improviste durant le fonctionnement.

Ne pas faire fonctionner le compresseur sans filtre d'air.

Ne pas effectuer des interventions non conformes sur le clapet de sécurité et le réservoirs.

2. TRANSPORT ET MANUTENTION

2.1 Déballage (Fig. 1)

Machine avec réservoir jusqu'à 50 litres:



Même si l'emballage n'est pas particulièrement lourd, veiller à ne pas heurter les personnes ou les choses. Le déballage ne requiert aucun outil spécifique et il suffit d'introduire les mains dans les fentes correspondantes du carton même et de soulever.

Mettre des gants de protection et couper avec des ciseaux ou des pinces les feuillets qui cernent le carton. Enlever les agrafes métalliques éventuelles avec les pinces. Ouvrir les rabats supérieurs, soulever soigneusement le compresseur et le placer sur le plan de travail. Effectuer cette opération avec une autre personne si la contenance du réservoir du compresseur est supérieure à 25 litres.

Machine avec réservoir au-dessus de 50 litres:

La machine est livrée au client assemblée sur palette en bois et protégée au-dessus par un emballage en carton. En se servant de gants de protection, couper le feuillet à l'extérieur avec des ciseaux et retirer le carton du côté supérieur de la machine. Lever le compresseur en utilisant un appareil de levage de capacité appropriée (voir tableau des données techniques). Monter les roues et/ou les éléments antivibration.



Contrôler les accessoires qui se trouvent dans l'emballage et la parfaite intégrité du compresseur.

2.2 Élimination de l'emballage

Nous conseillons de conserver soigneusement l'emballage dans un local approprié pour un transfert éventuel du compresseur, au moins durant la période de garantie. Au besoin il sera plus facile et fiable de l'envoyer dans un Centre d'assistance. Par la suite on peut éliminer l'emballage en le remettant aux Organismes chargés du retrait ou préposés à cette tâche.

3. MISE EN SERVICE

3.1 Positionnement



Pour éviter d'endommager le compresseur, ne jamais l'utiliser avec une inclinaison transversale ou longitudinale supérieure à 15° (fig. 2).



Pour garantir une ventilation efficace les compresseurs doivent être installés ou positionnés avec la grille arrière à 50 cm au moins de tout obstacle qui pourrait empêcher le passage de l'air; faire en sorte que l'on puisse facilement exécuter les opérations de nettoyage et d'entretien.

La température ambiante ne doit ni atteindre +5°C, ni excéder +40°C. Installer le compresseur à un endroit sec et sans poussière.

3.2 Installation

Chaque compresseur est livré au Client après avoir été testé et avoir surmonté une certaine période de contrôle fonctionnel auprès de la Maison-mère. Pour obtenir une utilisation optimale suivre les opérations et les suggestions énumérées dans ce paragraphe.

- Monter les roues et le tampon anti-vibrations (fig. 3), enlever le bouchon de la tête du compresseur et visser le filtre d'aspiration s'il n'est pas monté (fig. 4).
- Retirer le bouchon du carter et introduire la jauge de niveau d'huile (sur des modèles avec voyant d'huile = bouchon de coulée d'huile) (fig. 5)
- Garantir minutieusement que le niveau d'huile figure entre le repère minimal et maximal sur la jauge de niveau d'huile ou sur le voyant d'huile

Ne pas oublier après les premières 5 heures de vidanger l'huile et de la remplacer par une huile préconisée sur le tableau.

Contrôler que la tension du secteur corresponde à la tension indiquée sur l'étiquette.



MONOPHASÉS: nous vous rappelons également que le compresseur est muni d'une fiche type CEE 7 (fig. 6). En cas de nécessité et pour une adaptation aux dispositions du Pays où le compresseur est utilisé, faire remplacer cette fiche par un personnel spécialisé.



TRIPHASÉS: Sectionne la ligne d'alimentation en prévoyant un interrupteur général de débit en ampère convenant à la puissance totale installée.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

3.3 Démarrage

Au terme des opérations d'installation le compresseur est prêt pour la mise en service. Contrôler que l'interrupteur se trouve bien sur la position "OFF" (fig. 7). Introduire la fiche et démarrer le compresseur en actionnant l'interrupteur du pressostat: le placer sur la position "ON ou AUTO" (fig. 7) (pour les modèles triphasés voir 1.4).



Lors de la première mise en marche de la machine laisser tourner le compresseur pendant une dizaine de minutes, les robinets d'évacuation d'air A étant entièrement ouverts (fig. 8). A ce stade fermer le robinet A et contrôler que le compresseur charge le réservoir et s'arrête automatiquement lorsque la pression maximale, indiquée sur l'étiquette du compresseur et lisible sur le manomètre B (fig. 9), est atteinte.

Vous pourrez alors vous assurer de l'extrême facilité de fonctionnement du compresseur. Il fonctionne de manière entièrement automatique grâce au thermostat C (fig. 9) qui bloque le moteur lorsque la pression maximale est obtenue et fait redémarrer le compresseur lorsque la pression descend à la valeur minimale d'étalonnage (inférieure de 2 bars environ à la pression maximale).



Pour arrêter le compresseur ne jamais enlever la fiche de la prise, mais intervenir toujours sur l'interrupteur placé sur le corps du pressostat en le plaçant sur la position "OFF" (fig. 7). Cela permet d'évacuer l'air comprimé contenu dans la culasse et facilite le démarrage successif. Le fonctionnement fiable du compresseur est alors signalé par:

- a) un souffle d'air comprimé à chaque arrêt du moteur,
- b) un souffle prolongé (20-30 secondes environ) lors de chaque démarrage, le réservoir n'étant pas sous pression.

3.4 Disjoncteur-protecteur



Les compresseurs **monophases** sont équipé d'un dispositif de sécurité et protection du moteur, c'est-à-dire le disjoncteur-protecteur E (Fig. 19). Ce dispositif se déclenche lorsque le moteur est surchauffé à cause de dérangements de fonctionnement.

Dans ce cas le disjoncteur-protecteur se déclenche automatiquement et débranche l'alimentation électrique évitant ainsi que le moteur puisse s'endommager. On conseille d'attendre quelques (5 env.) minutes avant de réarmer manuellement le protecteur (Fig. 19) et remettre la machine en service.

Les compresseurs **Triphasés** sont équipés de pressostat avec coupe-circuit thermique, qui en plus d'un service standard de "contrôle", fait fonction de protection en intervenant comme décrit plus haut. Dans ce cas déplacer le sélecteur en position OFF (fig. 7). Pour redémarrer le compresseur tourner le sélecteur en position ON, en suivant les avertissements du paragraphe précédent.



Au cas où le dispositif se déclencherait de nouveau lors d'un successif démarrage, il faut placer l'interrupteur général sur position "0" OFF et couper l'alimentation électrique, et ensuite s'adresser à un Centre d'Assistance autorisé.

3.5 Réglage de la pression de travail (fig. 8–9)



Pour une utilisation correcte vérifier sur le Manuel d'instructions la valeur optimale de la pression de l'accessoire que vous souhaitez utiliser.



A l'aide du réducteur D on peut régler la pression d'air comprimé à la sortie selon la valeur souhaitée. Pour effectuer cette opération il suffit de tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression et dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre pour la réduire. La valeur de cette pression est indiquée par le manomètre E. Nous conseillons de reporter la valeur de la pression à zéro après usage. Cette précaution permet d'éviter une détérioration rapide du réducteur.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

4. ENTRETIEN

4.1 Précautions

Pour maintenir le compresseur dans de bonnes conditions de fonctionnement, effectuer périodiquement les opérations d'entretien suivantes.

Désactiver le compresseur et évacuer l'air du réservoir avant d'effectuer l'entretien.

4.2 Opérations après les premières 50 heures:



Contrôler le serrage de toutes les vis, en particulier celles de la tête et du bâti (fig. 10). Remplacer entièrement le lubrifiant par l'une des huiles de sécurité préconisées sur le tableau.



Ne jamais mélanger des huiles différentes. Des huiles non détergentes ou de mauvaise qualité ne sont pas conseillées car leurs propriétés de lubrification ne sont pas appropriées.

Ne pas jeter l'huile. Pour son écoulement s'adresser à l'Organisme chargé.

4.3 Opérations hebdomadaires:



Vérifier le niveau d'huile et en faire éventuellement l'appoint en ne dépassant jamais le niveau maximal (Fig. 11). Si le niveau d'huile est au dessous du minimum il peut y avoir grippage et dégâts sérieux. **Evacuer la buée** en ouvrant le robinet qui se trouve sous le réservoir et sous le réducteur de pression – où présent (fig. 12). Refermer dès que l'air commence à sortir.

4.4 Opérations mensuelles:

(Plus fréquemment si le compresseur est utilisé dans des zones extrêmement poussiéreuses)

Démonter le filtre d'aspiration et remplacer l'élément filtrant ou le nettoyer (fig. 13).



Ne jamais faire fonctionner le compresseur sans le filtre d'aspiration: l'introduction de corps étrangers ou de poussière peuvent endommager sérieusement les composants internes.

4.5 Opérations tous les 6 mois:

Vidanger l'huile en enlevant la tige de niveau et en dévissant la vis A (fig. 14) et la laisser couler dans un récipient.

Effectuer cette opération lorsque le compresseur est chaud pour permettre une vidange rapide et complète du carter. Revisser la vis A dans son logement et verser l'huile jusqu'à l'obtention du niveau maximal. Pour fixer les quantités correspondantes se référer au tableau des données fourni avec le manuel.



Ne pas jeter l'huile. Pour son écoulement s'adresser à l'Organisme chargé.

Nous conseillons de nettoyer soigneusement tous les éléments à ailettes du compresseur car ce nettoyage permet de maintenir la fiabilité du système de refroidissement et donc de garantir une meilleure longévité de la machine (fig. 15).

Lubrifiant

A utiliser obligatoirement lors d'une vidange d'huile (en vente dans les magasins spécialisés)	PREBENA Huile spéciale pour compresseurs Z200,40
Dans des cas exceptionnels	Huile multigrade 10 W 40 (haute qualité)
Utilisation en hiver resp. températures inférieures à 10°C	Huile multigrade 0 W 30 (haute qualité)

Tous droits à la garantie sont exclus si d'autres lubrifiants sont utilisés

4.6 Opérations tous les 2 ans:



Contrôler la soupape de retenue et remplacer éventuellement l'élément d'étanchéité A (fig. 16).

Contrôler les soupapes d'aspiration et de refoulement.

4.7 Programme d'entretien

Entretien	Toutes les semaines	Tous les mois	Tous les 6 mois	Tous les ans
Contrôle du niveau d'huile	X			
Evacuation de la buée	X			
Nettoyage du filtre d'aspiration		X		
Nettoyage général du compresseur			X	X
Vidange d'huile			X	X

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

5. RECHERCHE DES PANNES

Anomalie	Cause	Remède
Chute de la pression dans le réservoir.	Fuite d'air des connexions.	Charger le compresseur à la pression maximale, couper le courant et passer un pinceau imbibé d'eau savonneuse sur toutes les connexions. La présence de fuites d'air sera mise en évidence par les bulles d'air classiques. Serrer les connexions vis-à-vis de ces bulles d'air (fig. 17). S'adresser au Service d'Assistance Technique si les fuites persistent.
Fuites d'air de la soupape du pressostat, le compresseur étant à l'arrêt.	Soupape de retenue, non parfaitement étanche.	Evacuer l'air contenu dans le réservoir, démonter le bouchon de fermeture de la soupape de retenue et nettoyer soigneusement le siège de la soupape. Remplacer éventuellement l'élément d'étanchéité D, puis remonter le tout (fig. 16).
Fuites d'air de la soupape du pressostat le compresseur étant en service pendant un laps de temps supérieur à 1 minute.	Rupture de la soupape de démarrage à vide.	Remplacer la soupape (fig. 18)
Le compresseur s'arrête et ne redémarre pas.	Intervention moto-protecteur pour surchauffe moteur.	Couper le courant du pressostat et presser le bouton de réinsertion (fig. 19). Au cas où le motoprotecteur devrait intervenir ultérieurement lors d'un nouveau démarrage, il faut s'adresser au personnel spécialisé.
Le compresseur s'arrête et ne redémarre pas.	Enroulement grillé.	S'adresser au personnel, spécialisé.
Le compresseur ne s'arrête pas lorsqu'il atteint la pression maximale et la soupape de sécurité intervient.	Fonctionnement irrégulier ou rupture du pressostat.	S'adresser au personnel spécialisé.

PREMISA

ES

Utilización del manual

Este manual tiene que considerarse una parte integrante del compresor y por lo tanto tienen que conservarse juntos.

Conservar el manual en un sitio adecuado y con precaución para que no se deteriore.



Si hubiera que volver a vender el compresor, es importante que se entregue el manual al nuevo propietario porque necesitará tener también las informaciones que contiene.

Leer con atención el presente manual para comprender su contenido antes de poner en funcionamiento el compresor y consultarlo cada vez que surjan dudas relativas al funcionamiento.

El manual contiene informaciones importantes sobre la seguridad; estas informaciones describen la manera para realizar operaciones concretas que, si no se efectúan, podrían causar daños a las personas y al equipo. Podrán encontrar también informaciones útiles que les facilitarán el uso y el mantenimiento.

Si se pierde el manual pedir un duplicado.

La lista de las piezas de repuesto no forma parte integrante de este manual porque se entrega sólo a los distribuidores autorizados.

Simbología

Para resaltar algunas informaciones en concreto, se han utilizado los siguientes símbolos:



Se refiere a las normas de precaución que hay que respetar para garantizar la seguridad del operador y de las personas presentes en el área de trabajo o del compresor.



PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur



Estas instrucciones indican los procedimientos o las precauciones que se aconsejan para facilitar los mantenimientos o para aclarar las instrucciones importantes.



Símbolo que identifica las operaciones que puede realizar sólo el personal especializado.

Informaciones sobre asistencia técnica

Para el mantenimiento del compresor hay que utilizar sólo las piezas de repuesto originales. Cada centro de asistencia Autorizado tiene un almacén con estas piezas.

Piezas de repuesto no originales presentan potenciales riesgos que pueden causar lesiones a las personas. Para poder ofrecer un servicio eficaz o para cualquier demanda hay que indicar siempre el modelo, el tipo y el código de su compresor, que se encuentra tanto en la portada del manual como en la placa del compresor.

Garantía

Este producto se entrega ya sometido a control final y está garantizado por 12 meses a partir de la fecha de entrega. Esta garantía se aplica exclusivamente al comprador que observe las normas contractuales, administrativas y si la instalación y la sucesiva utilización se efectúan en la observancia de las instrucciones contenidas en el presente manual. En base a esta garantía, la Empresa constructora se compromete a reparar o sustituir gratuitamente las piezas desgastadas o que resulten originariamente defectuosas. Juicio inapelable se considerará exclusivamente el de nuestros técnicos de la "Asistencia Autorizada".

La mano de obra está excluida de las cláusulas de la presente garantía y, por lo tanto, se procederá al correspondiente cargo. La garantía excluye cualquier responsabilidad por daños directos o indirectos, a personas y cosas, derivados de un uso o mantenimiento inadecuado del producto y se limita sólo a defectos de fabricación o trabajo. Se excluyen de la garantía todas las piezas que puedan desgastarse por el uso. Se excluyen de la garantía y por lo tanto correrán a cargo del cliente, los gastos de transporte, visita al cliente, desmontaje y montaje debidos a la intervención de un técnico nuestro, siempre que los defectos no sean debidos a un error de fabricación.

1. INFORMACIONES GENERALES

ES

1.1 Descripción

Los compresores descritos en este manual han sido proyectados y realizados especialmente para los empleos que requieren: un uso sencillo, solidez, ligereza y la potencia justa para un uso universal. Están dirigidos a los artesanos que necesitan disponer de una fuente de aire comprimido en cada situación. Forman parte de esta categoría los compresores que tienen una presión máxima de 10 bar y potencia hasta 4 HP.

Todos los compresores UE están dotados de depósitos que responden a las Normas de la 2009/105/CE.

1.2 Utilización prevista



Al compresor se le pueden acoplar una gran variedad de accesorios para soplar con aire comprimido, lavar, pintar, además de los utensilios neumáticos.

Por lo que respecta a las características técnicas y a las instrucciones correspondientes a una correcta utilización, hay que leer con atención en el manual todo lo que se refiere a cada accesorio en particular.

1.3 Accesorios de serie suministrados con el compresor (Fig. A)

- Manual de Uso y Mantenimiento
- Varilla del nivel de aceite (en los modelos con mirilla de aceite = tapón del aceite)
- Ruedas, Taco antivibración, Filtro de Aspiración (si no están ya montados)
- Ficha Datos Técnicos (dimensiones y pesos).

1.4 Advertencias generales de seguridad



Leer con mucha atención el Manual de uso y mantenimiento antes de realizar cualquier operación con el compresor.

La máquina se ha proyectado, realizado y protegido para las funciones que especificamos a continuación. No se admite un uso diferente.

En caso de utilización inapropiada o no conforme con las instrucciones para el uso, descritas en este manual, la CASA CONSTRUCTORA se exime de toda responsabilidad.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

1.4.1 QUÉ ES LO QUE HAY QUE HACER:

Comprender cómo se debe detener el compresor de repente y cómo se usan todos sus mandos.

Antes de cada intervención hay que vaciar el depósito del compresor y quitar la corriente para prevenir eventuales puestas en marcha accidentales.

Después de las operaciones de mantenimiento se aconseja controlar si todos los componentes han sido remontados correctamente.

Con el fin de garantizar la seguridad en el funcionamiento, antes de poner en marcha el compresor, realizar siempre todos los controles descritos en el capítulo correspondiente a la puesta en funcionamiento.

Mantener a los niños y a los animales lejos del área de funcionamiento con el fin de evitar lesiones causadas por un accesorio conectado al compresor.

Leer con atención las instrucciones correspondientes al accesorio instalado, sobre todo si se utiliza la pistola para pintar o barnizar, asegurarse de que en el sitio en el que se pinta o se barniza se recambie constantemente el aire.

Para los modelos trifásicos es indispensable utilizar siempre el interruptor general de pared para activar y desactivar el compresor.

1.4.2 QUÉ ES LO QUE NO HAY QUE HACER:



No hay que pintar ni barnizar en ambientes cerrados o que estén cerca de llamas libres.

No hay que tocar nunca la culata de los cilindros, las aletas de refrigeración y el tubo de alimentación, ya que alcanzan temperaturas elevadas durante el funcionamiento y durante un cierto tiempo después de la detención.



No hay que colocar objetos inflamables, ni objetos de nylon y tela en proximidad o encima del compresor. No hay que trasladar el compresor con el depósito bajo presión.

No hay que utilizar el compresor si el cable de alimentación no está en buenas condiciones o si hay una conexión eléctrica precaria.



No hay que dirigir nunca el chorro de aire comprimido hacia personas o animales.

No hay que permitir que las personas que desconocen las instrucciones hagan funcionar el compresor.

No hay que golpear el volante o el ventilador con objetos contundentes o metálicos ya que se podría romper imprevistamente durante el funcionamiento. No hay que hacer funcionar el compresor sin el filtro del aire.

No manutir la válvula de seguridad y al depósito.

2. TRANSPORTE Y POSITIONAMIENTO

ES

2.1 Desembalaje (Fig. 1)

Máquinas con depósito hasta 50 litros:



Aunque el embalaje no es demasiado pesado hay que prestar atención a no golpear personas o cosas. Para sacar el embalaje no se necesita ninguna herramienta en especial, y por lo tanto es suficiente colocar las manos en las hendiduras que hay en el cartón, y luego levantar. Colocarse los guantes de protección y cortar con las tijeras o con las pinzas las tiras que hay en la parte externa del cartón. Si hay grapas metálicas quitarlas con las pinzas. Abrir la parte superior, levantar con cuidado el compresor y colocarlo sobre la base en la que se utilizará. Se aconseja efectuar esta operación con la ayuda de otra persona cuando los compresores tienen un depósito superior a 25 litros.

Máquinas con depósito superior a los 50 litros:

La máquina se entrega al cliente fijada en una paleta de madera y protegida en la parte superior por un embalaje de cartón. Colocarse guantes de protección y cortar con las tijeras los flejes exteriores, quitar el cartón por la parte superior de la máquina. Levantar el compresor utilizando una carretilla elevadora con capacidad adecuada (ver tabla datos técnicos). Montar las ruedas o/y los elementos anti-vibrantes.



Prestar atención al juego de accesorios que hay en el embalaje y controlar que el compresor esté completo.

2.2 Cómo eliminar el embalaje

Se aconseja colocar el material del embalaje en un sitio apropiado y conservarlo por si hubiera que desplazar el compresor, o por lo menos durante el periodo de garantía. De esta manera, en caso de necesidad será más fácil y seguro enviarlo al centro de asistencia. A continuación para eliminar el embalaje hay que entregar dicho material a los órganos encargados o a la empresa especializada en esta operación.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

3. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

3.1 Colocación



Para evitar causar daños al compresor, no hay que utilizarlo nunca con una inclinación transversal o longitudinal superior a 15° (Fig. 2).



Para garantizar que los compresores tengan una ventilación eficaz, tienen que instalarse o colocarse con la rejilla posterior de aire por lo menos a 50 cm de cualquier obstáculo que pueda obstruir el paso del aire y de modo que se pueda realizar fácilmente la limpieza y el mantenimiento.

La temperatura ambiental no debe bajar de los +5°C ni superar los +40°C. Colocar el compresor en un lugar seco, limpio y bien ventilado.

3.2 Instalación

Todos los compresores se entregan cuando han superado positivamente un periodo de prueba en nuestra fábrica. Para obtener una óptima utilización se aconseja seguir las operaciones y las indicaciones facilitadas en este parágrafo.

- Montar las ruedas y el tampón antivibración (Fig. 3), quitar el tapón de la culata del compresor y enroscar el filtro de aspiración, si no está ya montado (Fig. 4).
- Quitar el cierre de la carcasa e introducir la varilla de medición del nivel de aceite (en los modelos con mirilla de aceite = tapón del aceite) (Fig. 5)
- Asegurarse bien de que el nivel de aceite se encuentre entre los valores mínimo y máximo de la varilla de medición o de la mirilla (Fig. 11)

Recordar que transcurridas las primeras 5 horas hay que sustituir integralmente el lubricante con uno de los aceites indicados en la tabla.

Controlar que la tensión de red corresponda a la tensión indicada en la placa.



MONOFÁSICO: Se recuerda además que el compresor está dotado de un enchufe del tipo CEE 7 (Fig. 6). Si fuera necesario, hacer que cambie el enchufe el personal especializado.



TRIFÁSICO: contar la línea de alimentación colocando un interruptor general cuya capacidad en Amperios sea adecuada a la potencia total instalada.

3.3 Puesta en marcha

Una vez efectuadas las operaciones de instalación el compresor puede entrar en funcionamiento. Controlar que el interruptor esté en la posición "OFF" (Fig. 7). Conectar el enchufe y poner en marcha el compresor posicionando el interruptor del presóstato en la posición "ON o AUTO" (Fig. 7) (modelos trifásicos ver párrafo 1.4).



Cuando se acciona la máquina por primera vez, dejar el compresor encendido durante unos 10 minutos con los grifos de salida del aire A completamente abiertos (Fig. 8). Transcurrido dicho periodo cerrar el grifo A y controlar que el compresor cargue el depósito y se detenga automáticamente al alcanzar la presión máxima indicada en la placa del compresor y visible en el manómetro B (Fig. 9).

Ahora, ya se podrá comprobar con que facilidad funciona el compresor. El compresor funciona de manera completamente automática mediante el presóstato C (Fig. 9), que detiene el motor cuando se alcanza la presión máxima y se pone de nuevo en marcha cuando la presión ha descendido hasta el valor mínimo de calibración (aproximadamente 2 bar inferior a la presión máxima).



Para detener el compresor no hay que desconectar nunca el enchufe de la toma de corriente, sino que hay que apagar siempre con el interruptor que se encuentra en la base del presóstato colocándolo en la posición "OFF" (Fig. 7). Esta operación permite descargar el aire comprimido de la culata y facilita la puesta en marcha sucesiva.

El funcionamiento correcto del compresor está indicado por:

- un chorro de aire comprimido cada vez que se detiene el motor,
- un chorro prolongado (unos 20-30 seg.) en cada arranque con el depósito que no se encuentre bajo presión.

3.4 Protector motor



El compresor monofásico ha sido equipado con un dispositivo de seguridad y de protección del motor denominado "Protector motor" E (Fig. 19). Este dispositivo se activa cuando el motor se recalienta, después de anomalías de funcionamiento. En estas circunstancias el protector motor entra en función automáticamente interrumpiendo la alimentación eléctrica e impide que el motor se perjudique. Se aconseja esperar algunos minutos (aproximadamente 5) antes de restablecer manualmente el protector motor (Fig 19) y poner en marcha el compresor.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

Los compresores **trifásico** están dotados de presostatos con salvamotor térmico, el cual, además de las funciones normales de "control", cumple con la función de protección, operando como se ha descrito con anterioridad. En este caso, el selector se ubica en la posición OFF (fig. 7). Para volver a poner en marcha el compresor ubicarlo en la posición ON, siguiendo las advertencias indicadas en el párrafo precedente.



Si al accionar nuevamente la máquina el dispositivo interviene otra vez se aconseja posicionar el interruptor de puesta en marcha en la posición "0" OFF e interrumpir la alimentación eléctrica, luego dirigirse a un centro de asistencia autorizado.

3.5 Regulación de la presión de trabajo (Fig. 8-9)



Para una correcta utilización, hay que comprobar en el manual de instrucciones el valor óptimo de la presión del accesorio que se empleará.

Mediante el reductor D es posible regular la presión del aire comprimido en salida según el valor deseado.

Para realizar esta operación basta girar la perilla en sentido horario para aumentar la presión y en sentido antihorario para disminuirla. El valor de dicha presión está indicado en el manómetro E.



Después del uso se aconseja restablecer el valor de la presión a cero. Esta operación se cumple para no deteriorar rápidamente el reductor.

4. MANTENIMIENTO

ES

4.1 Advertencias

Para mantener el compresor en buenas condiciones de funcionamiento es necesario realizar algunas operaciones de mantenimiento periódico. Apagar el compresor y descargar el aire del depósito antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.

4.2 Operaciones después de las primeras 50 horas:



Controlar que todos los tornillos estén ajustados a tope, sobre todo los de la culata y los de la base (Fig. 10). Sustituir completamente el lubricante con uno de los aceites de seguridad indicados en la tabla.



No mezclar nunca aceites de tipo diferente. Se desaconseja utilizar aceites no detergentes o de escasa calidad ya que no tienen las propiedades de lubricación adecuadas. No dispersar el aceite en el ambiente. Dirigirse al órgano encargado de la recogida.

4.3 Operaciones semanales:



Controlar **el nivel del aceite** y si fuera necesario, añadir más, prestando atención en no superar nunca el nivel máximo (Fig. 11). El nivel del aceite por debajo del mínimo puede causar agarrotamientos y graves daños. **Descargar el vapor de condensación** abriendo el grifo, que se encuentra debajo del depósito (Fig. 12) o debajo del reductor de presión (si presente). Cerrar en cuanto empiece a salir el aire.

4.4 Operaciones mensuales:

(Con mayor frecuencia si el compresor se utiliza en zonas muy polvorrientas)

Desmontar el filtro de aspiración y limpiar el elemento filtrante o sustituirlo (Fig. 13).



Por ningún motivo el compresor tiene que funcionar sin el filtro de aspiración, la entrada de cuerpos extraños o de polvo pueden causar graves daños a los componentes internos.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

4.5 Operaciones cada 6 meses:

Sustituir el aceite, sacando la varilla de nivel y destornillando el tornillo A (Fig. 14) haciendo caer el aceite en un recipiente. Realizar esta operación con el compresor caliente para permitir un vaciado rápido y completo del cárter. Atornillar de nuevo el tornillo A en su alojamiento y verter el aceite hasta alcanzar el nivel máximo. Para la cantidad oportuna de aceite, ver la tabla adjunta al manual.



No dispersar el aceite en el ambiente. Dirigirse a los responsables de la recogida.

Es conveniente limpiar con esmero todas las aletas del compresor, ya que dicha limpieza permite mantener un sistema de refrigeración eficaz y garantizar, por lo tanto, una mayor duración de la máquina (Fig. 15).

Lubricante

Utilizar obligatoriamente al cambiar el aceite (comprar en un comercio especializado)	Aceite especial PREBENA para compresores Z200.40
En casos excepcionales	Aceite multigrado 10 W 40 (alta calidad)
Servicio en invierno o temperaturas inferiores a 10°C	Aceite multigrado 0 W 30 (alta calidad)

El uso de un lubricante diferente invalida la garantía

4.6 Operaciones cada 2 años:



Controlar la válvula de cierre y, si fuera necesario, sustituir el elemento de retén A (Fig. 16).

Controlar las válvulas de aspiración y de alimentación.

4.7 Tabla del programa de mantenimiento

Tipo de mantenimiento	Cada semana	Cada mes	Cada 6 meses	Cada año
Control del nivel de aceite	X			
Descarga vapor de condensación	X			
Limpieza del filtro de aspiración		X		
Limpieza general del compresor			X	X
Sustitución del aceite			X	X

5. BUSQUEDA DE LAS AVERÍAS

ES

Anomalia	Causa	Solución
Disminución de la presión en el depósito.	Pérdida de aire en las conexiones.	Cargar el compresor con la máxima presión, desconectar la corriente y con un pincel mojado con agua y jabón distribuir dicha solución en todas las conexiones. La pérdida de aire se evidenciará gracias a las burbujas de aire. Apretar las conexiones en los puntos donde se produzcan dichas burbujas (Fig. 17). Si continúan las pérdidas dirigirse a la asistencia técnica.
Pérdida de aire de la válvula del presóstato con el compresor parado.	Válvula de cierre defectuosa.	Descargar el aire del depósito, desmontar el tapón de cierre de la válvula de cierre y limpiar con esmero el alojamiento de la válvula. Si fuera necesario, sustituir el elemento de retén D, y sucesivamente proceder al remontaje de todos los elementos (Fig. 16).
Pérdida de aire de la válvula del presóstato con compresor en marcha durante un tiempo superior a 1 minuto.	Rotura de la válvula de arranque en vacío.	Sustituir la válvula (Fig. 18).
El compresor se detiene y no arranca.	Intervención del protector del motor por recalentamiento del motor.	Desactivar la corriente del presóstato y presionar el pulsante para restablecer la corriente (Fig. 19). Si el protector vuelve a disparar, dirigirse al personal especializado.
El compresor se detiene y no arranca.	Bobinado quemado.	Dirigirse al personal especializado.
El compresor no se detiene cuando alcanza la presión máxima e interviene la válvula de seguridad.	Funcionamiento irregular o rotura del presóstato.	Dirigirse al personal especializado.
El compresor no carga y se recalienta excesivamente.	Se ha roto la junta de la culata o una válvula.	Detener inmediatamente el compresor y dirigirse al personal especializado.
El compresor hace mucho ruido con golpes rítmicos y metálicos.	Agarrotamiento de la biela o del casquillo.	

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

Garantie-Information:

Für das bezeichnete Gerät leistet PREBENA 1 Jahr Garantie ab Verkaufsdatum gemäß folgenden Garantiebedingungen. PREBENA garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Funktionsstörungen oder Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung verursacht wurden, werden im Rahmen der kostenlosen Garantie nicht berücksichtigt. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Verschleißteile wie z. B. O-Ringe etc. Es steht im Ermessen von PREBENA, die Garantie durch Austausch des fehlerhaften Teils oder Ersatzlieferung vorzunehmen. Weitergehende Ansprüche bestehen nicht.

Zur Inanspruchnahme der Garantie muß der vollständig ausgefüllte Garantieschein mit Händlerstempel und Verkaufsdatum beigelegt werden oder aber ein Rechnungsbeleg, aus dem sich die gemäß Garantieschein auszuführenden Daten und Angaben ergeben.

Versand: Das beanstandete Gerät ist sorgfältig und bruchsicher verpackt frankiert an PREBENA einzusenden.

Warranty information:

PREBENA will repair or at its option replace this product without charge, other than transportation charges, if it is returned to the dealer concerned with transportation charges prepaid, as being defective, within 1 year of the date of purchase and provided that inspection by the company indicates that it is defective because of faulty workmanship or material.

This Limited Warranty does not cover damage to this product through accident or misuse, nor does it cover any incidental expense to the user resulting from non-function or malfunction of this product. To submit a warranty claim the scale must be returned to your dealer and with proof of purchase.

Information de garantie:

PREBENA accorde une garantie d'une année, à dater du jour d'achat, pour l'appareil désigné selon les conditions de garantie suivantes. La garantie couvre tous les défauts de matériels et de fabrication. Les dégâts provoqués par une mauvaise utilisation ne sont pas couverts. La garantie ne s'étend pas aux pièces soumises à l'usure: p. ex. joints toriques, etc. La firme PREBENA se réserve le droit de remplacer, soit les pièces défectueuses, soit l'article complet. Aucune autre responsabilité ne sera acceptée.

Pour bénéficier de la garantie, l'article doit être accompagné de la carte de garantie dûment complétée avec la date d'achat et le cachet du revendeur ou d'une preuve d'achat reprenant ces renseignements. Expédition: Rapporter ou expédier au détaillant l'appareil concerné, soigneusement emballé.

Información de garantía:

PREBENA concede una garantía de un año a contar desde el día de la compra para el aparato designado según las condiciones de garantía siguientes: La garantía cubre todos los defectos de materiales y de fabricación. Las averías provocadas por mala utilización no están cubiertas. La garantía no se extiende a las piezas sometidas a desgaste. PREBENA se reserva el derecho de cambiar bien las piezas defectuosas, bien el artículo completo. No se acepta ninguna otra responsabilidad.

Para beneficiarse de la garantía el artículo debe acompañarse de la carta de garantía debidamente cumplimentada con la fecha de compra y el sello del revendedor y de la factura de venta numerada y registrada del revendedor a su cliente (no nota de entrega).

En las expediciones en garantía detallad el aparato y anomalías que se preciben. Embalad el aparato cuidadosamente.



Garantieschein Warranty card Carte de garantie Hoja de garantía

Modellbezeichnung:

Model:

Modèle:

Denominación del modelo:

Kaufdatum:

Date of purchase:

Date d'achat:

Fecha de compra:

Händler: (Stempel)

Dealer: (Stamp)

Détaillant: (Cachat)

Commerciante: (Sello)



PREBENA Wilfried Bornemann GmbH & Co. KG

Seestraße 20 · 26 · D-63679 Schotten

Telefon +49 (0) 60 44 / 96 01-0 · Telefax: +49 (0) 60 44 / 96 01-820

info@prebena.de · www.prebena.de

FORORD

Hvordan håndbogen skal bruges

DA

Håndbogen er en del af kompressoren og skal derfor opbevares sammen med denne. Opbevar håndbogen på et egnet sted og sørg for, at den ikke bliver beskadiget.



Ved et salg skal håndbogen altid følge med kompressoren, da den nye ejer har brug for bogens informationer.

Læs håndbogen opmærksomt og gør Dem fortrolig med dens indhold, før De starter kompressoren. Skulle der opstå spørgsmål under driften, skal De omgående konsultere håndbogen.

Håndbogen indeholder vigtige informationer vedr. sikkerheden. De handler om særlige forholdsregler, som skal respekteres for at undgå person- og materielkader. Desuden kan De finde nyttige informationer, som forenkler maskinens brug og service.

Skulle håndbogen gå tabt, bedes De rekvirere en ny.

Denne betjeningsvejledning indeholder ikke reservedelsliste, tekniske data og konformitetserklæring.

Anvendte symboler

Følgende symboler er brugt til at fremhæve særlige informationer:



Anvisninger som brugeren skal læse.



Høreværn er nødvendigt.



Refererer til sikkerhedsforskrifter, som skal overholdes for at sikre maximum sikkerhedsforhold for bruger og andre personer, som opholder sig på arbejdspladsen.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur



Dette symbol henviser til anbefalede procedurer eller forholdsregler, der kan forenkle vedligeholdelsen eller folklære særlige operationer:



Symbol, der kendetegner arbejde, som kun må udføres af faglærte personer.

Service og Reservedele

Brug kun **ORIGINALE RESERVEDELE** til vedligeholdelse af kompressoren. Ethvert af vore autoriserede serviceværksteder har disse reservedele på lager.

Ikke-originale reservedele giver risiko for legemsbeskadigelser. For at være sikret en problemfri service og fjerne enhver tvivl skal De ved en forespørgsel altid oplyse model, type, fabrikationsnummer på Deres kompressor. Disse oplysninger findes på håndbogens bagside samt på kompressorens typeskilt.

Garanti

Denne kompressor blev kontrolleret forskriftsmæssigt før leveringen og der ydes 12 måneders garanti fra leveringsdato. Garantien er dog begrænset til kunder, som har opfyldt alle kontraktlige betingelser og hvor kompressorens installation og benyttelse følger anvisningerne i denne håndbog. På grundlag af denne garanti forpligter fabrikanten sig til uden omkostninger at reparere eller erstatte dele med fabrikations- eller konstruktionsfejl. Kun vore godkendte serviceværksteder har autorisation til at afgøre om skaden er omfattet af garantien eller ej.

Omkostningerne til arbejds løn dækkes ikke af garantien og stilles derfor i regning. Garantien udelukker ethvert ansvar for direkte eller indirekte skader på personer eller ting, som kan føres tilbage til ufagmæssig betjening eller vedligeholdelse af produktet, og den er begrænset til fabrikations- og konstruktionsfejl. Garantien omfatter ikke komponenter, som på grund af deres særlige anvendelse, er udsat for slidage. Garantien dækker heller ikke omkostningerne til transport, inspektion, afmontering og genindbygning foretaget af en af vore teknikere, hvis den optrædende fejl ikke kan føres tilbage til os.

1. ALMINDELIG INFORMATION

1.1. Beskrivelse

DA

Kompressorer beskrevet i denne håndbog er specielt udviklet og fremstillet til alle indsatsområder, som kræver en enkelt betjening, kompakt udførelse, ringe vægt og en passende ydelse til den almindelige indsats. De er bestemt til selvbyggere, hobby og håndværkere, som skal bruge trykluft til forskellige formål.

Til denne kategori hører kompressorer med et maximaltryk på 10 bar og en ydelse indtil 4 HK.

Alle EU-kompressorer er udstyret med trykluftbeholdere i h.t. direktiv 2009/105/EF.

1.2 Anvendelse



Kompressorerne kan tilsluttes forskelligt tilbehør til udblæsning, rengøring og lakering, samt trykluftværktøj.

Vi beder Dem læse de tekniske specifikationer og detaljerede instruktioner til korrekt brug i det respektive tilbehørs håndbog.

1.3 Standardtilbehør (Fig. A)

- Håndbog til drift og vedligeholdelse
- Pejlestok til oliestand (ved modeller med oliestandsglas = olieprop)
- Hjul, svingningsdæmper, sugefilter (hvis ikke allerede monteret)
- Tekniske datablade (dimensioner og vægt)

1.4 Generelle sikkerhedsforskrifter



Vi beder Dem nøje læse håndbogen om drift og vedligeholdelse, inden De sætter kompressoren i drift.

Maskinen er designet, konstrueret og sikret til de nedenfor beskrevne funktioner. Enhver indsats der afviger herfra er ikke tilladt.

FABRIKANTEN påtager sig intet ansvar for enhver skade, som er resultatet af en ufagmæssig eller anden brug, der ikke er i overensstemmelse med anvisningerne i denne håndbog.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

1.4.1 HVAD DE SKAL GØRE:

Lær hvordan kompressoren skal betjenes og hvordan De hurtigt kan afbryde kompressoren.

Tøm kompressortanken før ethvert indgreb og afbryd strømtilførslen for at undgå en eventuel, utilsigtet tilslutning af kompressoren.

Efter enhver vedligeholdelse kontrolleres, om alle komponenter igen er korrekt indbygget.

Som garanti for en sikker drift skal De inden kompressoren igangsættes altid udføre den vigtige kontrol, som er beskrevet i kapitlet „Igang-sætning“.

Børn og dyr må ikke opholde sig i arbejdsområdet, da de kan komme til skade på grund af det tilbehør, som er tilsluttet kompressoren.

Læs opmærksomt vejledningen til det monterede tilbehør. Sørg for en tilstrækkelig ventilation, når De bruger lakeringspistolen.

Ved trefasemodellerne er det grundlæggende meget vigtigt altid at tilslutte og afbryde kompressoren med kontakten på væggen.

1.4.2 HVAD DE IKKE MÅ GØRE:



Arbejd aldrig i lukkede rum eller i nærheden af åben ild.

Berør aldrig cylinderhovedet, køleribber og trykslanger, da de bliver meget varme under driften. Desuden tager det nogen tid, før de er kølet af efter kompressoren er afbrudt.



Let antændelige genstande samt nylon- eller stofdele må ikke komme i nærheden af kompressoren.

Kompressoren må ikke bevæges, når tanken står under tryk.



Kompressoren må ikke sættes i drift, hvis strømkablet er beskadiget eller strømtilslutningen ikke er sikker.

Trykluftstrålen må aldrig rettes mod mennesker eller dyr.

Sørg for at ingen kan betjene kompressoren uden først at have fået de nødvendige anvisninger.

Slå aldrig på håndhjulet eller ventilationshjulene med spidse eller metalliske genstande, da hjulene kan gå i stykker under driften.

Kompressoren må ikke køre uden luftfilter.

De må ikke foretage indstillinger eller reparationer på sikkerhedsventilen og tanken.

2. TRANSPORT OG HÅNTERING

2.1 Udpakning (fig. 1)

DA

Maskine med tank op til 50 liter:



Selv om emballagen ikke er særlig tung, så pas på ikke at støde mod andre personer eller ting ved udpakningen. Der kræves intet særligt udstyr til at fjerne emballagen. Sæt blot hænderne ind i kassens slidser og løft.

Brug beskyttelseshandsker og klip stropperne over med en saks eller tang.

Eventuelle metalklammer fjernes med en tang. De øverste klapper åbnes, kompressoren løftes forsigtigt op og anbringes på arbejdsfladen. Har kompressorens tank en større kapacitet end 25 liter, bør 2 mand udføre dette arbejde.

Maskiner med tank til mere end 50 l:

Denne maskine leveres på en træpalle og er foroven beskyttet af karton. Brug beskyttelseshandsker, klip stropperne over med en saks og fjern al karton fra maskinen. Løft kompressoren ved hjælp af et egnet løfte-middel. Monter hjulene og/eller svingningsdæmperen.



Se efter om der eventuelt er tilbehør i kassen og kontroller, om kompressoren er ubeskadiget.

2.2 Bortskaffelse af emballage

Gem emballagen til en eventuel senere transport. Vi anbefaler, at De opbevarer emballagen på et sikkert sted, i det mindste i garantiperioden, så er det lettere at sende kompressoren til et serviceværksted, hvis det skulle blive nødvendigt. Senere kan De så give den til et firma eller de myndigheder, der sørger for bortskaffelse af emballage.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

3. INGANGSÆTNING

3.1 Opstilling



For at undgå skader på kompressoren under driften, må den ikke hælde mere end 15 Gr. hverken på langs eller på tværs (fig. 2).



Sørg for korrekt ventilation. Kompressoren skal stilles så det bagerste ventilationsgitter er mindst 50 cm fra enhver ting, der kan hindre luftstrømmen, det vil samtidig lette rengøring og service. Omgivelsernes temperatur må ikke komme under 5 Gr. C. og ikke overstige 40 Gr. C. Kompressoren skal opstilles på et sted, der er tørt, godt ventileret og stovfrit.

3.2 Installation

Enhver kompressor bliver først udleveret, når den med positivt resultat har gennemgået en række funktionsprøver hos fabrikanten. For at få en optimal drift bedes De følge nedenstående forholdsregler og anbefalinger.

- Monter hjulene og svingningdæmperen (fig. 3), fjern proppen fra kompressorhovedet og anbring sugefilteret, hvis det ikke allerede er monteret (fig. 4)
- Tag dækslet af kabinettet og stik oliepippen i (ved modeller med oliestandsglas = olieprop) (ill. 5)
- Kontroller omhyggeligt, om olieniveauet ligger mellem minimums- og maksimalværdien på oliepippen eller oliestandsglasset.
- Bemærk: Efter de første 5 driftstimer skal al olie fuldstændigt udskiftes med en af de olietyper, som er nævnt i tabellen.

Kontroller om netspændingen stemmer overens med den på skiltet nævnte spænding.



ENFASET MODEL: Forbind kompressoren til nettet med det medleverede stik type CEE 7 (fig. 6). Eventuel udskiftning eller tilpasning til lokale bestemmelser skal foretages af en fagmand.



TREFASET MODEL: Afbryd forsyningsledningen og anbring en hovedafbryder med en strømføringsevne (se Tekniske data), som svarer til den samlede installerede ydelse.

3.3 Igangsætning

Kompressoren er driftsklar, når installationen er afsluttet. Kontroller om hovedafbryderen står på „OFF“ (fig. 7).

DA

Sæt stikket i kontakten og start kompressoren ved at dreje trykafbryderen på pos. „ON eller AUTO“ (fig.7) (for trefase-modeller se afsnit 1.4)



Første gang kompressoren startes, skal den løbe i ca. 10 min. med helt åben luftventil A (fig. 8). Derefter lukkes ventilen A og De kontrollerer, om tanken fyldes og kompressoren automatisk afbrydes, når det på skiltet angivne maximaltryk er nået (aflæses på manometer B, fig. 9).

De kan nu selv overbevise Dem om, at kompressoren er overordentligt let at betjene. Driften styres ved hjælp af en trykafbryder C (fig. 9), som afbryder motoren, når maximaltrykket er nået og den tilsluttes igen automatisk, når trykket er faldet til minimum-værdi (ca. 2 bar under højeste værdi).



Efter endt brug må De aldrig fjerne kompressorens stikprop fra kontakten, men altid stille trykafbryderen på position „OFF“ (fig. 7). På denne måde tommes hovedet for trykluft og den efterfølgende tilslutning forenkles.

Når kompressoren løber korrekt, vil De bemærke:

- trykluftens hvislen hver gang motoren standser,
- en forlænget hvislen (ca. 20-30 sek.) hver gang kompressoren startes uden tryk i tanken.

3.4 Maksimalafbryder



Enfasede kompressorer er udstyret med maksimalafbryder E (fig. 19), som beskytter motoren mod overbelastning. Hvis motoren bliver overophedet på grund af en fejl, udløses maksimalafbryderen automatisk og strømmen afbrydes. På denne måde undgås motorskader. Vent nogle minutter (ca. 5) inden De manuelt stiller maksimalafbryderen tilbage. Derefter kan kompressoren tilsluttes igen.

Trefasede kompressorer er udstyret med en trykafbryder med termisk maksimalafbryder, som udfører de normale kontrolfunktioner og desuden virker som en beskyttelse (se afsnittet om enfasede kompressorer). Når den udløses, går vælgeren på position „OFF“ (fig. 7). Når kompressoren skal startes igen, stilles vælgeren tilbage på ON. Følg iøvrigt de forskrifterne, som er nævnt i ovenstående afsnit).

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur



Hvis maksimalafbryderen atter udløses ved genstart af kompressoren, så skal De dreje hovedafbryderen på position „0“ OFF, fjerne kompressoren og kontakte et autoriseret serviceværksted.

3.5 Indstilling af driftstryk (fig. 8-9)



For at få det bedste udbytte af tilbehøret skal De kende det optimale tryk for de pågældende dele. Læs derfor de medfølgende håndbøger.



De kan justere afgangstrykket til den ønskede værdi ved hjælp af tryk-formindskeren D.

Ønskes et højere tryk drejes knappen ganske enkelt med uret henh. ønskes et lavere tryk drejes knappen mod uret. Trykket kan aflæses på manometeret E.

Efter brug skal trykkets værdi stilles tilbage på nul for at undgå en hurtig beskadigelse af trykformindskeren.

4. VEDLIGEHOELSE

4.1 Advarsel

DA

For at kompressoren altid kan være i en upåklagelig tilstand er det nødvendigt at vedligeholde den regelmæssigt.

Kompressoren skal afbrydes og luften tømmes ud af tanken, inden De påbegynder vedligeholdelsen.

4.2 Efter de første 50 driftstimer



Alle skruer efterspændes; især skruerne i hovedet og understellet (fig. 10). Smøremidlet (fig. 4.5) udskiftes totalt med en af de i tabellen nævnte beskyttelsesolier.



De må aldrig blande forskellige oliesorter: Ikke-rensende olie henh. olie af dårlig kvalitet kan ikke anbefales, da deres smøreevne er utilstrækkelig.

Olie forurener miljøet. Den skal derfor bortskaffes i h.t. de lokale forskrifter.

4.3 Hver uge:



Kontrol **oliestanden**, fyld efter om nødvendigt. Den maximale stand må ikke overskrides (fig. 11). En oliestand under minimum kan føre til svære skader og sammenbrænding. **Kondensvandet tømmes ud** ved at åbne ventilerne under tanken og under trykformindsker – hvis monteret (fig. 12). Så snart luften begynder at strømme ud, lukkes ventilen igen.

4.4 Hver måned:

(eller oftere, hvis kompressoren arbejder i meget støvede omgivelser)

Sugefilteret udtages og filterindsatsen udskiftes eller rengøres (fig. 13).



Kompressoren må aldrig løbe uden sugefilter. De indvendige dele kan blive svært beskadiget, hvis der trænger fremmedlegemer eller støv ind.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

4.5 Hver 6. måned

Olien udskiftes. Hertil trækkes pejlestokken ud, skruen A (fig. 14) løsnes og olien tømmes ud i en beholder.

Olien skal udskiftes, medens kompressoren er varm. På denne måde tømmes hovedet hurtigere og totalt. Skruen A spændes igen og der fyldes op med olie til højeste stand. De nødvendige oliemængder findes i tabellen, som leveres sammen med betjeningsvejledningen.



Olie forurener miljøet og skal bortskaffes i h.t. de lokale forskrifter.

Alle kompressorens koleribber skal rengøres. Derved bevarer kølesystemet sin effektivitet og maskinens levetid forlænges (fig. 15).

Smøremiddel

Skal ubetinget anvendes i forbindelse med olieskift (kan købes hos forhandleren)	PREBENA specialolie til kompressorer Z200.40
Undtagelsestilfælde	Multigrade olie 10 W 40 (høj kvalitet)
Vinterfunktion eller ved temperaturer på under 10°C	Multigrade olie 0 W 30 (høj kvalitet)

Anvendes der et andet smøremiddel bortfalder garantien

4.6 Hvert 2. år



Kontroller kontraventilen, om nødvendigt udskiftes tætningsringen A (fig. 16). Suge- og trykventilen kontrolleres.

4.7 Vedligeholdelsesprogram

Arbejde	Hver uge	Hver måned	Hver 6. måned	Hver år
Oliestandkontrol	X			
Kondensvand udtømmes	X			
Rengøring sugefilter		X		
General rengør. af kompressor			X	X
Olieskift			X	X

5. PROBLEMLØSNING

Fejl	Årsag	Udbedring
Trykfald i beholder	Luftlækager ved forbindelser	Stil kompressor på højeste tryk, afbryd strømmen og stryg alle forbindelser med rigelig sæbevand på en pensel. Se omhyggeligt hvor luftboblerne kommer ud. De aktuelle forbindelser spændes fast (fig. 17). Kontakt kundeservice, hvis problemet fortsætter.
Trykfafbryder-ventil lækker ved stillestående kompressor	Kontraventil utæt	Tom tanken for luft, fjern kontraventilens lukkeprop og rengør ventilens sædet grundigt. Om nødvendigt udskiftes tætningen D og alt indbygges igen (fig. 16).
Trykfafbryder-ventil lækker når kompressor har løbet mere end 1 min.	Brud på tomgangs-ventil	Ventilen udskiftes
Kompressoren standser og starter ikke igen	Maksimalafbryder udløses på grund af overophedning af motor Funktionsfejl eller brud på trykfafbryder	Kontakt en faglært tekniker
Kompressoren standser ikke selv om det tilladte højeste tryk er nået; sikkerheds-ventilen reagerer.	Vikling brændt igennem	Tilkald en faglært tekniker
Kompressoren går ikke til det indstillede tryk og bliver overophedet Kompressoren støjer med en metallisk klang.	Brud på hovedets tætnings-ring eller en ventil. Bronzeleje eller bøsning brændt sammen	Kompressoren standses øjeblikkeligt og der tilkaldes en faglært tekniker.

DA

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

ESIPUHE

Ohjekirjan käyttö

Tämä ohjekirja kuuluu yhteen kompressorin kanssa, ja se on säilytettävä kompressorin kanssa samassa paikassa.

Säilytä ohjekirja sopivassa paikassa ja huolehdi siitä, että se ei vahingoitu.



Kompressorin myymisen yhteydessä ohjekirja on luovutettava uudelle omistajalle, sillä siinä on käyttäjälle tärkeitä tietoja.

Lue tämä ohjekirja huolellisesti läpi, ja tutustu sen sisältöön ennen kuin otat kompressorin käyttöön. Jos sinulla on kysymyksiä kompressorin käytöstä, katso ensin ohjekirjasta.

Ohjekirja sisältää tärkeitä tietoja turvallisuudesta; niissä kuvataan erityisiä toimenpiteitä, joiden laiminlyönti voi aiheuttaa vahinkoja henkilöille ja laitteelle. Lisäksi siinä on hyödyllisiä tietoja, jotka helpottavat koneen käyttöä ja huoltoa.

Jos ohjekirja häviää, pyydä siitä kaksoiskappale.

Käyttöohje sisältää varaosaluettelon, tekniset tiedot ja vaatimustenmukaisuusselvityksen.

Käytetyt symbolit

Erityisten tietojen korostamiseksi on käytetty seuraavia symboleja:



Luettava käyttöhenkilökunnalle tarkoitetut ohjeet



Käytettävä kuulosuojainta



Viittaa turvallisuusmääräyksiin, joita on noudatettava kompressorin käyttäjän ja työskentelyalueella olevien henkilöiden turvallisuuden takaamiseksi.

PREBENA®

Tällä symbolilla on merkitty suositeltava menettely tai varovaisuus toimenpiteet huollon helpottamiseksi tai tärkeiden ohjeiden selitykset.



Tällä symbolilla on merkitty työt, joita saavat suorittaa ainoastaan ammattihenkilöt.

FI

Asiakaspalvelu ja varaosahuolto

Käytä kompressorin huollossa ainoastaan alkuperäisvaraosia. Jokaisella valtuutetulla huoltoliikkeellä on näitä varaosia varastossaan.

Muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttämisestä saattaa olla seurauksena ruumiinvammoja. Jotta huolto toimisi moitteettomasti, samoin kuin kaikkien laitteita koskevien tiedustelujen yhteydessä, ilmoita aina kompressorisi malli, tyyppi ja tunnistenumero. Löydät nämä tiedot ohjekirjan kannesta sekä kompressorin arvokilvestä.

Takuu

Tämä laite on tarkastettu asianmukaisesti ennen toimitusta, ja takuu on voimassa 12 kuukauden ajan ostopäivästä. Takuu on voimassa ainoastaan silloin, kun ostaja on noudattanut kaikkia sopimuksenmukaisia määräyksiä, ja kun asennukset ja käyttö ovat tapahtuneet tässä ohjekirjassa annettujen ohjeiden mukaisesti. Tähän takuuseen perustuen valmistaja on velvollinen korjaamaan tai vaihtamaan vialliset tai rakenteeltaan virheelliset osat.

Työajasta aiheutuvat kustannukset eivät sisälly tähän takuuseen, ja niistä lascutetaan. Takuu ei kata henkilöille ja esineille aiheutuneita suoria tai epäsuoria vahinkoja, jotka ovat aiheutuneet tuotteen epäasianmukaisesta käytöstä tai huollosta. Takuu rajoittuu valmistus- ja rakennevirheisiin. Kaikki osat, jotka ovat niille ominaisessa käytössä alttiina kulumiselle, ovat tämän takuun ulkopuolella. Myöskään takuu ei korvaa kuljetuksesta, hyväksynnästä ja valmistajan valtuuttaman asentajan suorittamasta purkamisesta ja kokoamisesta aiheutuvia kuluja, mikäli ilmenneet viat eivät johdu valmistajasta, ja nämä kuuluvat siten asiakkaan kustannettavaksi.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

1. YLEISTÄ

1.1 Kuvaus

Tässä ohjekirjassa kuvatut kompressorit on suunniteltu ja valmistettu erityisesti sellaisia käyttöalueita varten, joissa vaaditaan käytön helppoutta, kompaktia rakennetta, laitteen keveyttä ja sopivaa suorituskykyä yleiskäyttöön. Kompressorit sopivat sekä käsityön harrastajille että ammattilaisille, jotka tarvitsevat paineilmaa mitä erilaisimpiin tarkoituksiin.

Tähän kategoriaan kuuluvat kompressorit, joiden suurin paine on 10 bar ja teho on enintään 4 hv.

Kaikki EU-kompressorit on varustettu direktiivin 2009/105/EY mukaisilla paineilmasäiliöillä.

1.2 Käyttötarkoitus



Kompressoriin voidaan liittää erilaisia puhallukseen, puhdistukseen ja lakkaukseen liittyviä varusteita sekä paineilmatyökaluja.

Lue huolellisesti kunkin lisävarusteen ohjekirja, josta saat tiedot teknisistä ominaisuuksista ja ohjeet laitteen oikeanlaiseen käyttöön.

1.3 Vakiovarusteet (kuva A)

- käyttö- ja huolto-ohjekirja
- öljynmittatikku (mallit, joissa öljyn tarkkailulasi = öljytulppa)
- pyörät, tärinänvaimentimet, imusuodatin (mikäli ei ole jo valmiiksi asennettu)
- tekniset tiedot (mitat ja painot)

1.4 Yleiset turvallisuusmääräykset



Lue käyttö- ja huolto-ohjekirja huolellisesti läpi ennen kompressorin käyttöönottoa.

Kone on suunniteltu, rakennettu ja varustettu suojalaittein jäljempänä kuvattuja toimintoja varten. Niistä poikkeava käyttö on kielletty.

VALMISTAJA ei ole vastuussa epäasianmukaisesta tai muusta kuin tämän ohjekirjan käyttöohjeiden mukaisesta käytöstä.

1.4.1 TOIMI NÄIN:

Ota selville, miten kompressori sammutetaan tarvittaessa nopeasti ja miten kaikki ohjaukset toimivat.

Ennen jokaista kompressoriin kohdistuvaa toimenpidettä tyhjennä kompressorisäiliö ja katkaise virransyöttö mahdollisen vahinkokäynnistyksen välttämiseksi.

FI

Jokaisen huoltotyön jälkeen varmista, että kaikki komponentit on asennettu paikoilleen oikein.

Turvallisen käytön varmistamiseksi suorita aina ennen kompressorin käyttöönottoa luvussa „Käyttöönotto“ kuvatut tarkastukset.

Älä päästä lapsia tai eläimiä työskentelyalueelle, jotta vältetään kompressoriin liitettyjen laitteiden aiheuttamilta tapaturmilta.

Lue huolellisesti asennettua lisäosaa koskevat ohjeet. Erityisesti lakkapistoolia käyttäessäsi varmista, että työtilassa on riittävä tuuletus.

Kolmivaihemallissa on erittäin tärkeää käyttää kompressorin käynnistämiseen ja sammuttamiseen seinässä olevaa pääkatkaisinta.

1.4.2 ÄLÄ TEE NÄIN:



Älä työskentele suljetuissa tiloissa tai avotulen läheisyydessä.

Älä koske sylinterinkanteen, jäähdytysripiihin tai paineletkuun, sillä nämä osat saavuttavat käytön aikana erittäin suuren lämpötilan, joka säilyy vielä jonkin aikaa sammuttamisen jälkeenkin.



Älä tuo syttyviä esineitä tai nailon- tai kangasosia kompressorin läheisyyteen.

Älä liikuta kompressoria, kun säiliö on paineistettu.

Älä käynnistä kompressoria, jos virtakaapeli tai virtaliitäntä ei ole turvallinen.



Älä koskaan suuntaa paineilmasuihkua ihmisiä tai eläimiä kohti. Huolehdi siitä, että kukaan ei pääse käyttämään kompressoria ilman että on saanut siihen tarvittavat ohjeet.

Älä lyö terävillä tai metallisilla esineillä käsipyörään tai tuulettimen siipiin, sillä ne voivat rikkoutua käytön aikana.

Älä käytä kompressoria ilman ilmansuodatinta.

Älä suorita säätö- tai korjaustöitä varoventtiiliin ja säiliöön.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

2. KULJETUS JA KÄSITTELY

2.1 Pakkauksen poistaminen (kuva 1)

Kone, jossa on enint. 50 litran säiliö:



Huolehdi, että käsittelyn yhteydessä et tönäise muita henkilöitä tai esineitä, vaikka pakkaus ei olisikaan erityisen raskas. Pakkauksen siirtelyyn ei tarvita erityisiä laitteita. Nosta pakkausta tarttumalla käsin pahvissa olevista aukoista. Käytä suojakäsineitä ja katkaise saksilla tai pihdeillä vanne pakkauksen ympäriltä.

Poista mahdolliset metalliniitit pihdeillä. Avaa päällä olevat läpät, nosta kompressorin varovasti pois ja aseta se työskentelytasolle. Jos kompressorissa on yli 25 litran säiliö, pyydä tähän avuksesi toinen henkilö.

Kone, jossa on yli 50 litran säiliö:

Laite toimitetaan asiakkaalle puulavalle kiinnitettynä ja pahvipakkauksella päältä suojattuna. Käytä suojakäsineitä ja katkaise kiinnitysvanne saksilla ja vedä pahvi pois laitteen päältä. Nosta kompressorin nostoapuvälineen avulla sopivalla nostovoimalla (katso taulukko „Tekniset tiedot“). Asenna pyörät tai tärinänvaimentimet paikoilleen.



Huomaa mukaan pakatut lisäosat ja tarkasta, että kompressorin ei ole vahingoittunut kuljetuksen aikana.

2.2 Pakkauksen hävittäminen

Pakkausmateriaali tulisi säilyttää mahdollista tulevaa kuljetusta varten tai ainakin takuun voimassaolon ajan sopivassa paikassa. Näin laite on helpompi lähettää huoltoon tarvittaessa. Myöhemmin voit toimittaa pakkauksen pakkausjätteistä huolehtivan yrityksen tai viranomaisten hävitettäväksi.

3. KÄYTTÖNOTTO

3.1 Sijoittaminen



Jotta kompressori ei vahingoittuisi, se ei saa koskaan käytettäessä olla kallistuneena yli 15 astetta vaaka- tai pystysuunnassa (kuva 2).



Häiriöttömän tuuletuksen varmistamiseksi kompressorit on sijoitettava siten, että takana oleva tuuletusritilä on vähintään 50 cm:n etäisyydellä kaikista mahdollisista ilmvirran esteistä ja siten, että puhdistus ja huolto on suoritettavissa helposti. Ympäristön lämpötila ei saa olla alle + 5 °C eikä yli + 40 °C. Kompressori on sijoitettava kuivaan ja pölyttömään paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto.

FI

3.2 Asentaminen

Jokainen kompressori toimitetaan vasta, kun se on läpäissyt koko joukon toimintatarkastuksia valmistajan tehtaalla. Jotta laite toimisi parhaalla mahdollisella tavalla, noudata seuraavassa esitettyjä toimenpiteitä ja suosituksia.

- Asenna pyörät ja tärinäsuoja (kuva 3). Poista kompressorin yläosassa oleva tulppa ja aseta imusuodatin paikalleen, mikäli sitä ei ole asennettu valmiiksi (kuva 4).
- Posta kotelon korkki ja laita öljymittatikku sisään (mallit, joissa öljyn tarkkailulasi = öljytulppa) (Kuva 5).
- Tarkista huolellisesti, että öljytaso on mittatikun tai tarkkailulasin minimi- ja maksimiarvon välissä (Kuva 11).
- Vaihda öljy ensimmäisten 5 käyttötunnin jälkeen kokonaan, käytä jotain taulukossa mainittua öljylaatua.

Varmista, että verkkojännite on sama kuin kilvessä mainittu jännite.



YKSIVAIHEINEN MALLI: Kompressori on varustettu vahvavirtapiistikkeella, tyyppi CEE 7 (kuva 6). Anna ammattihenkilön vaihtaa pistoke tarvittaessa tai mikäli sen vaihtaminen on tarpeen paikallisten määräysten mukaisesti.



KOLMIVAIHEINEN MALLI: Irrota syöttöjohto ja asenna pääkatkaisin, jossa on koko asennetun laitteen johdon mukainen sähkövirran kestävyys (katso tekniset tiedot).

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

3.3 Käynnistys

Asennuksen jälkeen kompressorin on käyttövalmis. Varmista, että käynnistyskytkin on „OFF“-asennossa (kuva 7).

Laita pistoke pistorasiaan ja käännä painekeytkimen kytkin „ON“- tai „AUTO“-asentoon (kuva 7). (Kolmivaihemalli, kappale 1.4.)



Kun kompressorin käynnistetään ensimmäisen kerran, anna sen käydä kymmenen minuutin ajan siten, että ilmaventtiili A on kokonaan auki (kuva 8). Sulje sitten venttiili A ja tarkkaile, että säiliö täyttyy ja kompressorin kytkeytyy pois päältä automaattisesti, kun kilvessä annettu maksimipaine (luettavissa manometristä B, kuva 9) saavutetaan.

Nyt voit vakuuttua kompressorin ainutlaatuisesta yksinkertaisesta toimintatavasta. Käyttöä ohjataan painekeytkimellä C (kuva 9), joka kytkee moottorin pois päältä, kun maksimipaine saavutetaan, ja kytkee sen automaattisesti uudelleen päälle, kun paine on laskenut minimiarvoon (noin 2 baaria alle maksimiarvon).



Älä milloinkaan sammuta kompressorin vetämällä pistoke pois pistorasiasta, vaan sammuta kompressorin aina kytkemällä painekeytkimen vipu „OFF“-asentoon (kuva 7). Tämä mahdollistaa yläosaan jääneen paineilman poistumisen ja helpottaa seuraavaa käynnistystä.

Kompressorin oikeanlaiseen toimintaan kuuluu, että:

- paineilma poistuu jokaisen moottorin sammuttamisen yhteydessä,
- jokaisen käynnistykseen yhteydessä paineilmaa poistuu pidemmän ajan (n. 20–30 sek.), jos säiliö on paineistamaton.

3.4 Moottorinsuojakytkin



Yksivaiheiset kompressorit on varustettu moottorin suoja- ja varolaitteella: moottorinsuojakytkimellä E (kuva 19). Tämä laite toimii moottorin ylikuumentuessa, mikä saattaa aiheutua käyttöhäiriöistä.

Tällöin moottorinsuojakytkin laukeaa automaattisesti ja katkaisee virransyötön mahdollisen moottorin vioittumisen estämiseksi. On suositeltavaa odottaa joitakin minuitteja (noin 5) ennen moottorinsuojakytkimen manuaalista palauttamista alkuasentoon (kuva 19). Sen jälkeen kompressorin voidaan käynnistää uudelleen.



Kolmivaiheiset kompressorit on varustettu painekeytkimellä kuormatonta käynnistystä varten, mikä toimii normaalin „valvontatoiminnon“ lisäksi edellä kuvatun toimintatapansa ansiosta suojalaitteena. Sellaisessa tapauksessa valintakytkin siirtyy OFF-asentoon (kuva 7).

Jotta kompressori voidaan sen jälkeen käynnistää uudelleen, kytkin on asetettava uudelleen ON-asentoon noudattaen kohdassa 3.4 annettuja ohjeita.



Mikäli tämä suojalaite laukeaa vielä, kun kompressori käynnistetään uudelleen, on pääkatkaisin asetettava asentoon „0“ OFF ja katkaistava virransyöttö. Ota sitten yhteyttä valtuuttamamme huoltoliikkeen asentajaan.



3.5 Käyttöpaineen säätö (kuvat 8-9)



Jotta kompressori toimisi oikein, tarkista käytettävän lisäosan optimaalinen paine vastaavasta ohjekirjasta. Ilmapainetta voidaan säätää haluttuun arvoon paineenalentimella D.



Korota painetta kiertämällä nuppia myötäpäivään tai alenna painetta kiertämällä nuppia vastapäivään. Paine on luettavissa manometrissa E. Käytön jälkeen tulisi paineen arvo nolllata paineenalentimen nopean vioittumisen välttämiseksi.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

4. HUOLTO

4.1 Ohjeita

Jotta kompressorin toimintakunto säilyisi aina hyvänä, on siihen suoritettava joitakin säännöllisiä huoltotoimenpiteitä. Ennen jokaista huoltotyötä kytke kompressorin pois päältä ja päästä ilma pois säiliöstä.

4.2 Ensimmäisten 50 käyttötunnin jälkeen



Tarkista kaikkien ruuvien kireys; erityisesti yläosan ja jalustan ruuvit (kuva 10).

Vaihda voiteluaine (katso kohta 4.5) kokonaan, käytä jotain taulukossa mainituista suojaöljylaaduista.



Älä milloinkaan sekoita eri öljyalaatua: ei-puhdistavia öljyjä tai huonolaatuisia öljyjä ei suositella, sillä niiden voitelukyky ei ole riittävä.

Öljy saastuttaa ympäristöä. Öljyn hävittämiseksi ota yhteys siitä huolehtivaan tahoon.

4.3 Viikoittain:



Tarkista **öljynkorkeus** ja lisää öljyä tarvittaessa, mutta pidä kuitenkin huoli, että maksimiraja ei ylity (kuva 11). Jos öljynkorkeus on alle minimirajan, siitä voi aiheutua kiinnileikkautuminen ja vakavia vaurioita. **Päästä kondenssivesi pois** avaamalla venttiili säiliön alla ja paineensäätimen alla – mikäli asennettu (kuva 12). Kun ilmaa alkaa virrata pois, sulje venttiili uudelleen.

4.4 Kuukausittain:

(Tai useammin, jos kompressoria käytetään erityisen pölyisissä olosuhteissa)

Irrota imusuodatin ja vaihda tai puhdista suodatinpanos (kuva 13).



Älä milloinkaan käytä kompressoria ilman imusuodatinta. Epäpuhtauksien tai pölyn pääsy sisällä oleviin komponentteihin voi aiheuttaa niihin vakavia vaurioita.

4.5 Joka 6. kuukausi:

Vaihda öljy siten, että vedät öljynmittatikon ulos, avaat ruuvin A (kuva 14) ja annat öljyn valua astiaan.

Vaihda öljy, kun kompressori on lämmin, sillä silloin pesä tyhjenee nopeasti ja kokonaan. Ruuvaa ruuvi A uudelleen paikalleen ja kaada öljyä maksimitasoon asti. Tarvittavan öljyn määrän näet taulukosta, joka toimitetaan ohjeen mukana.



Öljy säästuttaa ympäristöä. Öljyn hävittämiseksi ota yhteys siitä huolehtivaan tahoon.

FI

Puhdista kaikki kompressorin ripaosat. Näin jäähdytysjärjestelmä pysyy tehokkaana ja koneen elinikä pitenee (kuva 15).

Voiteluaine

Käytettävä ehdottomasti öljynvaihdon yhteydessä (saatavissa alan erikoisliikkeistä)	PREBENA -erikoisöljy kompressoreille Z200.40
Poikkeustapauksissa	Moniasteöljy 10 W 40 (korkea laatuluokka)
Talvikäyttö tai lämpötilat alle 10 °C	Moniasteöljy 0 W 30 (korkea laatuluokka)

Muiden voiteluaineiden käyttäminen mitätöi takuuvaatimukset

4.6 Joka 2. vuosi



Tarkista takaiskuventtiili ja vaihda tarvittaessa tiivistysosa A (kuva 16). Tarkista imu- ja paineventtiili.

4.7 Huoltotaulukko

Huoltotoimenpide	Viikoittain	Kuukausittain	Joka 6. kuukausi	Vuosittain
Öljyntason tarkistus	X			
Kondenssiveden poisto	X			
Imusuodattimen puhdistus		X		
Kompressorin yleispuhdistus			X	X
Öljynvaihto			X	X

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

5. VIKOJEN KORJAAMINEN

Häiriö	Syy	Korjaaminen
Säiliön paine laskee.	Ilmaa vuotaa liitännöistä.	Aseta kompressorin maksimipaineelle, kytke virta pois ja sivele kaikki liitännät saippuaveeten kastetulla pensselillä. Ilman vuotokohtat näkyvät ilmaplana. Kiristä kyseiset liitännät tiukkaan (kuva 17). Jos ilmaa vuotaa edelleen, ota yhteys huoltoon.
Ilmaa vuotaa painekeytkin-venttiilistä, kun kompressorin ei ole käynnissä.	Takaiskuventtiili epätiivis.	Päästä ilma pois säiliöstä, ota pois takaiskuventtiilin laskuaukon tulppa ja puhdista venttiilistö huolellisesti. Vaihda tarvittaessa tiivistysosa D ja asenna kaikki osat taas paikoilleen (kuva 16).
Ilmaa vuotaa painekeytkin-venttiilistä, kun kompressorin on ollut käynnissä yli minuutin ajan.	Joutokäyntiventtiilissä on halkeama.	Vaihda venttiili.
Kompressorin kytkeytyy pois päältä eikä käynnisty uudelleen.	Moottorin ylikuumentuminen on aiheuttanut moottorisuojan laukeamisen.	Katkaise virransyöttö painekeytkimellä ja paina uudelleenkäynnistyspainiketta (kuva 19). Jos moottorisuoja toimii jälleen uudelleenkäynnistyksen yhteydessä, on otettava yhteys ammattihenkilöön.
Kompressorin ei sammu, kun se saavuttaa maksimipaineen; varoventtiili toimii.	Painekeytkimen toimintahäiriö tai rikkoutuminen.	Ota yhteys ammattihenkilöön.
Kompressorin kytkeytyy pois päältä eikä käynnisty uudelleen.	Käämi on palanut.	Ota yhteys ammattihenkilöön.
Kompressorin ei kehittä painetta ja kuumenee liikaa.	Kannetiiviste tai venttiili on rikki.	Sammuta kompressorin välittömästi ja ota yhteys ammattihenkilöön.
Kompressorin käy kovalla äänellä ja siitä kuuluu tasaista metallista hakkaavaa ääntä.	Pronssilaakeri tai holkki on leikkautunut kiinni.	

KOMMENTARER

Bruk av håndboken

Denne håndboken er en del av kompressoren og må oppbevares sammen med denne.

Oppbevar håndboken på et egnet sted og pass på at den ikke blir ødelagt.



Hvis man selger kompressoren må håndboken leveres til den nye eieren, som vil ha bruk for den.

NO

Før du tar i bruk kompressoren, må du lese nøye gjennom denne håndboken og gjøre deg kjent med innholdet. Hvis det dukker opp spørsmål vedrørende driften, må du slå opp i håndboken umiddelbart.

Håndboken inneholder viktig sikkerhetsinformasjon; den tar for seg spesielle forholdsregler, som hvis de ikke følges, kan føre til skader på personer og utstyr. I tillegg finner du nyttig informasjon som gjør bruk og vedlikehold av maskinen enklere.

Hvis du mister håndboken må du bestille et nytt eksemplar

Reservedelsliste, tekniske data og konformitetserklæring er en del av bruksanvisningen.

Symboler som er brukt

Følgende symboler er brukt for å understreke spesiell informasjon:



Instruksjoner som er beregnet på personalet må leses.



Hørselvern må brukes



Gjelder sikkerhetsregler som sikrer brukeren og vedkommende som befinner seg i arbeidsområdet til kompressoren.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur



Dette symbolet viser til anbefalte fremgangsmåter eller forsiktighetsregler for å gjøre vedlikeholdet lettere hhv. forklaring til viktige henvisninger.



Dette symbolet identifiserer arbeidsoperasjoner som kun må utføres av fagpersonell.

Kundeservice og reservedels-service

Bruk kun originaldeler ved vedlikehold av kompressoren. Alle serviceverksteder har disse reservedelene på lager.

Bruk av ikke-originale reservedeler kan være risikabelt og kan føre til skade på mennesker. For å sikre feilfri service og ved alle henvendelser må man oppgi modell, type og serienummer til kompressoren. Disse opplysningene finner du på etiketten i håndboken og på typeskiltet på kompressoren.

Garanti

Dette apparatet ble før levering forskriftsmessig testet, og det har en garanti på 12 måneder fra leveringsdato. Garantien gjelder kun hvis kjøperen har overholdt alle gitte instruksjer i kontrakt og hvis riktig installasjon og bruk er fulgt slik som beskrevet i denne håndboken. På grunnlag av denne garantien forplikter produsenten seg til gratis å reparere eller bytte deler som viser seg å være defekte eller ha konstruksjonsfeil.

Arbeidskostnader omfattes ikke av denne garantien og vil bli fakturert. Garantien omfatter ikke ansvar for direkte og indirekte skader på personer og utstyr, som kan tilbakeføres til feil bruk eller vedlikehold av produktet, og den begrenses til produksjons- og konstruksjonsfeil. Ingen deler, som på grunnlag av tiltenkt bruk utsettes for slitasje, dekkes ikke av garantien. Likeså dekkes ikke utgifter til transport, vurdering, demontering og sammenmontering av en av våre teknikere av garantien, og må derfor dekkes av kjøperen hvis feilen ikke kan tilskrives oss.

1. GENERELL INFORMASJON

1.1 Beskrivelse

Kompressorene som er beskrevet i denne håndboken er spesielt utviklet og produsert for alle bruksområder som krever enkel betjening, kompakt utførelse, lav vekt og høy effekt for generell bruk. De er beregnet for håndverkere og til privat bruk, hvor det er behov for trykkluft for forskjellige formål.

Til denne kategorien hører kompressorer med maksimumstrykk på 10 bar og en effekt på inntil 4 PS.



Alle EU-kompressorer er utstyrt med trykkluftbeholdere iht. Forskrift 2009/105/EF.

1.2 Bruksområde



Man kan koble forskjellig utstyr for utblåsing, rengjøring og lakkering, samt trykkluftsverktøy til kompressoren.

Les nøye håndboken for det tilkoblede utstyret for å få oversikt over tekniske spesifikasjoner og riktig bruk.

1.3 Standard tilbehør (Bilde A)

- Håndbok for bruk og vedlikehold
- Peilepinne for oljenivå (ved modeller med oljestandsglass = oljelokk)
- Hjul, svingningsdemper, innsugingsfilter (hvis ikke allerede montert)
- Tekniske datablad (mål og vekt)

1.4 Generelle sikkerhetsregler



Før du tar i bruk kompressoren må du lese drifts- og vedlikeholdshåndboken nøye.

Maskinen er utviklet, konstruert og sikret for følgende funksjoner. All annen bruk er ikke tillatt.

PRODUSENTEN kan ikke stilles ansvarlig for feil bruk eller hvis kompressoren ikke brukes slik som beskrevet i denne håndboken.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

1.4.1 DETTE MÅ MAN GJØRE:

Skaff deg rede på hvordan kompressoren raskt kan slås av og hvordan styringen av den fungerer. Før ethvert inngrep må man tømme kompressortanken og koble fra strømtilførselen for å hindre at apparatet kan kobles inn utilsiktet.

Etter at det har vært utført vedlikehold på kompressoren må man forsikre seg om at alle komponentene monteres korrekt inn igjen.

For å garantere sikker drift, må man før igangkjøring av kompressoren utføre kontrollene som er beskrevet i kapitlet „Igangkjøring“.

For å unngå skader som skyldes apparatene som er koblet til kompressoren, må man sørge for å holde barn og dyr unna arbeidsområdet. Les bruksanvisningene til det tilkoblede utstyret nøye. Spesielt ved bruk av lakkeringspistol må man forsikre seg om at arbeidsrommet er tilstrekkelig luftet.

For tre-fase modellene er det spesielt viktig at man ved inn- og utkobling av kompressoren alltid benytter hovedbryteren på veggen.

1.4.2 DETTE MÅ MAN IKKE GJØRE:



Man må ikke arbeide i lukkede rom eller i nærheten av åpen flamme.



Berør ikke sylinderhodet, kjøleribbene og trykkslangen, da disse delene blir svært varme under drift, og de vil fortsette å holde på varmen en viss tid etter at kompressoren er avslått.



Sørg for å holde antannelige gjenstander eller nylon- eller stoffdeler unna kompressoren. Ikke beveg kompressoren mens tanken står under trykk.

Sett ikke kompressoren i drift hvis strømkabelen er skadet eller strømtilkoblingen ikke er sikker. Rett aldri trykkluftstrålen mot personer eller dyr. Sørg for at ingen bruker kompressoren uten at de har fått opplæring på forhånd. Ikke slå med spisse gjenstander eller metallgjenstander mot hjulet eller viftebladene. Disse kan brytes under drift.

Bruk ikke kompressoren uten luftfilter. Ikke foreta innstillinger eller reparasjoner på sikkerhetsventilen og tanken.

2. TRANSPORT OG FLYTTING

2.1 Fjerne emballasjen (Bilde 1)

Maskin med tank inntil 50 liter:



Pass på at du ikke kommer borti personer eller utstyr, dette gjelder også om emballasjen ikke er spesielt tung. Det trengs ingen spesielle innretninger for å fjerne emballasjen. Når kompressoren skal løftes tar du tak i hullene i kartongen. Ta på deg beskyttelseshansker og klipp rundt kartongen med en saks eller tang.

NO

Fjern metallklammerne med tangen hvis du har en slik. Åpne de øvre klaffene, løft kompressoren forsiktig ut og sett den ned på arbeidsflaten. Hvis det dreier seg om kompressorer med tank på over 25 liter, må dette gjøres av 2 personer.

Maskin med tank på over 50 liter:

Når apparatet leveres kunden er det festet på en treball, og overdelen er beskyttet med papp. Bruk beskyttelseshansker og saks og klipp rundt og trekk kartongen av ovenfra. Løft kompressoren med et løfteredskap med egnet trekkraft (se tabell „Tekniske data“). Monter hjulene hhv. svingningsdemperne.



Vær oppmerksom på reservedelene som er vedlagt, og kontroller at kompressoren er uskadd.

2.2 Fjerne emballasjen

Emballasjen bør oppbevares på et egnet sted for eventuell fremtidig bruk, eller i det minste så lenge garantiperioden varer. Dette gjør forsendelse til serviceverksted enklere. Senere deponeres emballasjen på forskriftsmessig måte.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

3. IGANGKJØRING

3.1 Oppstilling



For å unngå skader på kompressoren må den ikke helle mer enn 15 grader i tverr- og lengderetningen når den er i bruk (bilde 2).



For å få riktig lufting må kompressoren stilles opp slik at det bakre luftegitteret er minst 50 cm fra mulige hindringer, og slik at rengjøring og vedlikehold er enkelt å utføre.

Omgivelsestemperaturen må ikke være under +5°C og ikke over +40°C. Sett kompressoren på et tørt, godt ventilert og støvfritt sted.

3.2 Installasjon

Kompressoren leveres etter at den har bestått en rekke funksjonstester hos produsenten. For å oppnå optimal drift må forholdsreglene og anbefalingene nedenfor overholdes.

- Monter hjulene og svingningsbeskyttelsen (bilde 3), fjern pakningene fra kompressorhodet og sett på plass innsugingsfilteret, hvis det ikke allerede er montert (bilde 4).
- Ta lokket av fra huset og stikk inn peilepinnen (ved modeller med oljestandsglass = oljelokk) (fig. 5)
- Sikre omhyggelig at oljenivået er mellom det laveste og høyeste nivået på peilepinnen eller seglasset (fig. 11)
- Husk å skifte olje etter de 5 første driftstimene. Bruk en av oljetyperne i tabellen.

Forsikre deg om at nettspenningen stemmer over ens med den som er oppført på etiketten.



EN-FASET MODELL: Kompressoren er utstyrt med nettplugg av typen CEE 7 (bilde 6). Ved behov eller for eventuell tilpassing til lokale bestemmelser må pluggen byttes av fagpersonell.



TRE-FASET MODELL: Monter en hovedbryter med en strømstyrke (se tekniske data) som tilsvarer den totale installerte effekten til apparatet i tilførselskabelen???

3.3 Innkobling

Etter installasjon er kompressoren klar til bruk. Forsikre deg om at bryteren står i stilling „OFF“ (bilde 7).

Plugg pluggen inn i stikkkontakten og sett bryteren til trykkbryteren på „ON“ eller „AUTO“ (bilde 7). (For tre-fase-modellene, avsnitt 1.4.).



Når kompressoren slås på for første gang, må den gå i ti minutter med helt åpen lufteventil A (bilde 8). Deretter lukker man ventil A og kontrollerer at beholderen fylles og at kompressoren kobler seg ut automatisk når den når maksimumstrykket som er oppgitt på skiltet (kan avleses på manometeret B, bilde 9).



Nå blir du overbevist om kompressorens meget enkle funksjonsmåte. Driften styres av trykkbryteren C (bilde 9) som slår av motoren når den når maksimalt trykk, og slår den automatisk på igjen etter at trykket har sunket til minimumsverdien (ca. 2 bar under maksimumsverdien).



Dra aldri pluggen ut av stikkkontakten for å slå av kompressoren, men still alltid spaken på trykkbryteren til stilling „OFF“ (bilde 7). På denne måten kan trykkluften som befinner seg i hodet slippes ut og dermed letter det innkoblingen etterpå.

Korrekt drift av kompressoren kjennetegnes på følgende måte:

- Ved å slippe ut trykkluft hver gang motoren slås av,
- ved å slippe ut trykkluft over lengre tid (ca. 20-30 sek.) hver gang kompressoren slås på, når tanken ikke står under trykk.

3.4 Motorvernbyrter



De en-fasede kompressorene er utstyrt med en beskyttelses- og sikkerhetsmekanisme til motoren: motorvernbyrteren E (bilde 19). Dette vernet utløses når motoren overopphetes, noe som kan skyldes driftsfeil.

Motorvernbyrteren utløses automatisk og kobler ut strømtilførselen for å hindre eventuelle skader på motoren. Vi anbefaler at man venter ca. 5 minutter før man tilbakestiller motorvernbyrteren manuelt (bilde 19).

Deretter kan kompressoren slås på igjen.

De tre-fasede kompressorene er utstyrt med trykkbryter for start uten belastning, som via den normale „kontrollfunksjonen“???, fungerer gjennom som beskyttelsesmekanisme gjennom arbeidsmåten som er beskrevet over. Hvis det er tilfelle går velgerbryteren til stilling OFF (bilde 7).

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

For deretter å kunne starte kompressoren igjen må man sette den i stilling ON igjen, men man må huske å ta hensyn til henvisningene som er beskrevet i punkt 3.4.



Hvis denne beskyttelsesmekanismen utløses når man slår den på igjen, må man stille hovedbryteren på „0“ OFF og koble fra strømtilførselen. Ta kontakt med teknikeren på et av våre serviceverksteder.

3.5 Innstilling av driftstrykket (bilde 8-9)



For korrekt drift slår du opp i tilhørende håndbok for å finne optimalt trykk til reservedelen som skal benyttes. Med trykkreduksjonen D kan man stille inn lufttrykket på ønsket verdi.



Drei knappen med urviseren for å øke trykket eller mot urviseren for å redusere trykket. Trykket kan leses av på manometeret E. Etter bruk skal trykkverdien tilbakestilles til null, dette for å unngå at trykkreduksjonen ødelegges raskt.

4. VEDLIKEHOLD

4.1 Instruksjoner

For å holde kompressoren i feilfri stand til enhver tid er noe periodisk vedlikehold nødvendig.

Før man utfører vedlikehold må man slå av kompressoren og slippe luften ut av beholderen.

NO

4.2 Etter de 50 første driftstimene



Kontroller at alle skruene sitter som de skal; spesielt de som holder hodet og understellet (bilde 10).



Bytt smøremiddel (se punkt 4.5). Bruk en av oljene som er oppført i tabellen.

Bland ikke forskjellige typer olje: ikke-rensende oljer hhv. oljer av dårlig kvalitet anbefales ikke, da de ikke har tilstrekkelig smøreevne.

Olje forurenses naturen. Ta kontakt med riktig instans ved deponering.

4.3 Hver uke:



Kontroller oljenivået og eventuelt etterfyll. Maksimumsnivået må ikke overskrides (bilde 11). Et oljenivå som ligger under minimumsnivået kan føre til skjæring og alvorlige skader. Ved å åpne ventilen under tanken og under trykkreduksjonen – når montert (bilde 12) – **slipper man ut kondensvannet**. Med en gang luften begynner å strømme ut, lukkes ventilen igjen.

4.4 Hver måned:

(Eller oftere, når kompressoren brukes i svært støvete omgivelser)

Ta ut innsugingsfilteret og bytt eller rengjør filterelementet (bilde 13).



Ikke kjør kompressoren uten innsugingsfilter. Inntrenging av fremmedlegemer eller støv kan skade de innvendige komponentene.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

4.5 Hver 6. måned:

Skift olje. Dra ut oljenivå-peilepinnen, løsne skruer A (bilde 14) og la oljen renne ut i en beholder.

Skift olje mens kompressoren er varm. Da tømmes den raskt og fullstendig. Skru igjen skruer A og fyll på olje til maksimalt oljenivå nås. Nødvendige oljemengder finner du i tabellen som følger med bruksanvisningen.



Olje forurenses naturen. Ta kontakt med riktig instans ved deponering.

Rengjør alle de riflede delene på kompressoren. Dette holder kjølesystemet i god stand og forlenger maskinens levetid (bilde 15).

Smøremidler

Ved oljeskift må det absolutt benyttes (kan fås i faghandelen)	PREBENA spesialolje for kompressorer Z200.40
I unntakstilfeller	Flergradsolje 10 W 40 (høy kvalitet)
Vinterdrift hhv. temperaturer under 10° C	Flergradsolje 0 W 30 (høy kvalitet)

Ved bruk av andre smøremidler bortfaller garantikravet

4.6 Hvert 2. år:



Kontroller tilbakeslagsventilen og bytt eventuelt tetteelementet A (bilde 16).

Kontroller innsugings- og trykkventilen.

4.7 Vedlikeholdsprogram

Vedlikehold	Ukentlig	Hver måned	Hver 6. måned	Hvert år
Kontroll av oljenivå	X			
Slippe ut kondensvann	X			
Rengjøring av innsugingsfilter		X		
Generell rengjøring av kompressoren			X	X
Oljeskift			X	X

PREBENA®**5. Feilretting**

Feil	Årsak	Feilretting
Trykkfall i beholder.	Det lekker luft ut av koblingene.	Sett kompressoren på høyeste trykk, slå av strømmen og gå over alle skjøtene med en pensel som er fuktet med såpevann. Luften som kommer ut viser seg som luftbobler. Trekk til koblingene som lekker (bilde 17). Hvis det fortsatt lekker ut luft, ta kontakt med kundeservice.
Det lekker luft ut av trykkbryter-ventilen når kompressoren står stille.	Tilbakeslagsventilen lekker.	Slipp luften ut av tanken, demonter lukkepakningene på tilbakeslagsventilen og rengjør ventiletet grundig. Bytt eventuelt tetningsselementet D og monter inn alt på nytt igjen (bilde 16).
Det lekker luft ut av trykkbryter-ventilen når kompressoren går lenger enn 1 minutt.	Brudd på tomgangsventilen.	Bytt ventil.
Kompressoren kobler seg ut og starter ikke igjen.	Motorvernet utløses på grunn av overoppheting av motoren.	Slå av strømtilførselen med trykkbryteren og trykk på resett-bryteren igjen (bilde 19). Hvis motorvernet løser ut når man starter på nytt, må man ta kontakt med fagfolk.
Kompressoren kobler seg ikke ut når høyeste trykk nås; sikkerhetsventilen aktiveres.	Funksjonsfeil eller brudd på trykkbryteren.	Ta kontakt med fagfolk.
Kompressoren kobler seg ut og starter ikke igjen.	Vikling er avbrent.	Ta kontakt med fagfolk.
Kompressoren lader ikke og opphetes for mye.	Brudd på hodetetting eller på en ventil.	Slå av kompressoren umiddelbart og ta kontakt med fagfolk.
Kompressoren går svært høyt og med rytmiske, metalliske slag.	Bronselageret eller hylsen har skjært seg.	

NO

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

FÖRORD

Användandet av instruktionsboken

Denna instruktionsbok ska anses som en del av kompressorn och ska alltid förvaras tillsammans med denna.

Förvara instruktionsboken på lämplig plats så att den bevaras i gott skick.



Om kompressorn säljes, är det viktigt att instruktionsboken medföljer, eftersom den nye ägaren kommer att behöva informationen i denna.

Läs noga igenom instruktionsboken innan start av kompressorn och anlita alltid den beträffande driften om tvivel uppstår.

Instruktionsboken innehåller viktig säkerhetsinformation; denna beskriver hur speciella åtgärder ska utföras. Om dessa inte utförs korrekt riskerar man skador på personer och på utrustningen. Dessutom finns här nyttig information, som kommer att underlätta användandet och underhållet av kompressorn.

Om instruktionsboken skulle försvinna kan ett nytt exemplar erhållas.

Listan på reservdelar ingår inte i denna instruktionsbok, eftersom den endast finns hos auktoriserade återförsäljare.

Teckenförklaringar

För att göra viss information tydligare, har följande symboler använts:



Information för användaren måste läsas.



Öronskydd måste användas.



Säkerhetsföreskrifter som ska följas för att garantera maximal säkerhet för användaren och personer som befinner sig i arbetsområdet eller intill själva kompressorn.

PREBENA®

Dessa instruktioner anger rekommenderade tillvägagångssätt eller försiktighetsåtgärder för att underlätta underhållsarbetet, eller för att göra viktiga instruktioner ännu tydligare.



Symbolen anger åtgärder som endast får utföras av fackman.

Serviceinformation

Använd endast original reservdelar vid underhåll av kompressorn. Varje auktoriserad serviceverkstad har ett lager med dessa reservdelar. Användandet av piratreservdelar kan orsaka personskador.

För en effektiv service och vid eventuella förfrågningar, uppge alltid modell, typ och serienummer på kompressorn, som både finns på etiketten på bruksanvisningens omslag och på kompressorns märkplåt.

SV

Garanti

Denna produkt levereras testad, och har 12 månaders garanti räknat från inköpsdagen. Garantin gäller endast om köparen följer de angivna kontraktsvillkoren, och om installationen och användandet sker enligt de instruktioner som anges i denna instruktionsbok. Med garantin som grund, åtar sig tillverkaren att kostnadsfritt reparera och byta ut delar som är behäftade med material- eller fabrikationsfel. Det är våra auktoriserade servicetekniker som bedömer om garantin ska gälla, och deras beslut går inte att överklaga.

Arbetskostnaden täcks inte av garantin, utan den får kunden själv stå för. Garantin gäller inte direkta eller indirekta skador på personer eller föremål, när dessa orsakats av ett felaktigt användande eller underhåll av maskinen. Garantin täcker enbart konstruktions- och tillverkningsfel och gäller inte heller de delar som utsätts för slitage. Slutligen täcker inte garantin utgifter för transporter, besiktning, nermontering och montering utförda av våra servicetekniker, när de upptäckta felen inte kan åläggas oss. Köparen får stå för dessa kostnader.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

1. ALLMÄNN INFOTMATION

1.1 Beskrivning

Kompressorerna som beskrivs i denna instruktionsbok har konstruerats och för andra arbeten där enkelt användande och mångsidighet krävs. De är avsedda för hobbybruk och för hantverkare, där man behöver ha tillgång till en tryckluftskälla i olika situationer.

I denna kategori ingår kompressorer med max. tryck på 8-10 bar och en effekt på 2 hästkrafter. Alla UE-kompressorer är försedda med luftbehållare i enlighet med EU:s direktiv 2009/105/EG.

1.2 Avsedd användning



Förutom till tryckluftsverktyg, kan man till kompressorn koppla en mängd tillbehör för blåsning, tvättning och lackering.

För instruktioner och tekniska detaljer, läs noga i respektive tillbehörs instruktionsbok.

1.3 Standardtillbehör (Fig. A)

- Instruktionsbok och underhållsanvisning
- Oljesticka (för modeller med oljenivåglas = oljeförslutningspropp)
- Hjul, vibrationsdämpare, insugsfilter (om dessa inte redan är monterade).
- Tekniskt datablad (mått och vikt).

1.4 Allmänna säkerhetsföreskrifter



Läs noga instruktionsboken och underhållsanvisningen innan Du använder kompressorn.

Maskinen är konstruerad, tillverkad och avsedd för de funktioner som beskrivs nedan. Övriga användningssätt är inte tillåtna.

TILLVERKAREN ansvarar inte för skador som uppkommit i samband med ett felaktigt användande av maskinen, eller då instruktionerna i denna bok inte följts.

1.4.1 ATT GÖRA:

Lär Dig att stoppa kompressorn och att förstå alla funktioner.

Töm kompressorns luftbehållare och slå från strömmen för att undvika ofrivillig igångsättning, innan du utför något arbete med kompressorn.

Kontrollera alltid efter ett underhållsarbete att Du har monterat komponenterna på rätt sätt.

Av säkerhetsskäl utför alltid de föreskrivna kontrollerna innan Du startar kompressorn.

Barn och djur får aldrig uppehålla sig vid kompressorn eller i dess närhet pga olycksrisken.

Läs noga instruktionerna när Du kopplar ett tillbehör till kompressorn, i synnerhet om sprutpistol ska användas, kontrollera att Du har ordentlig ventilation när Du lackerar.

Vid trefasmodellerna ska alltid huvudströmbrytaren på väggen användas för att slå på och stänga av kompressorn.

SV

1.4.2 ATT INTE GÖRA:



Lackera aldrig i slutna utrymmen eller i närheten av eld.

Vidrör aldrig cylindertoppen, kylflänsarna eller utloppsröret. Under användningen uppnår dessa mycket höga temperaturer, som kvarstår även en tid efter det att kompressorn stängts av.

Placera aldrig lättantändligt material eller nylon- och tygföremål på eller i närheten av kompressorn.



Flytta aldrig kompressorn när det är tryck i luftbehållaren.

Använd aldrig kompressorn om strömkabeln är skadad eller sitter löst.

Rikta aldrig pistolens munstycke mot personer eller djur.



Tillåt aldrig någon att använda kompressorn utan att denna har tagit del av instruktionerna.

Undvik att slå på svänghjulet eller fläkthjulen med tunga föremål, då delarna kan gå sönder när maskinen är igång.

Sätt inte igång kompressorn utan luftfilter.

Ändra inte på säkerhetsventilen och tanken.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

2. TRANSPORTERING OCH EMBALLAGE

2.1 Uppackning (Fig. 1)

Maskiner med behållare upp till 50 liter:



Även om förpackningen inte är speciellt tung kan den skada personer och föremål. Var därför försiktig vid hantering och upppackning. För att flytta på förpackningen krävs ingen speciell utrustning; det räcker med att sticka in händerna i de därtill avsedda hålen på kartongen och lyfta.

Använd skyddshandskar och klipp av spännbanden på kartongen med sax eller tång. Använd tång om metalldelar behöver plockas bort.

Vik upp kartongens övre flikar, och lyft försiktigt upp kompressorn och ställ den på den plats där den ska användas. Vid kompressorer med luftbehållare på över 25 liter rekommenderar vi att ni är två personer vid upppackningen.

Maskiner med behållare över 50 liter:

Denna kompressor leveras på träram och med kartongöverdel. Använd skyddshandskar och klipp av banden med sax tag därefter av kartongöverdelen. Lyft kompressorn med anpassad utrustning. Montera hjul och gummistödfötter.



Var uppmärksam på de tillbehör som finns i lådan och kontrollera att kompressorn är i perfekt skick.

2.2 Hantering av emballaget

Spara förpackningen och förvara den på lämplig plats med tanke på eventuell förflyttning av kompressorn eller åtminstone så länge garantin gäller. På så sätt blir det också lättare och säkrare att skicka den på eventuell service. Beträffande kassering, vänd Dig till behörig myndighet.

3. INSTALLATION

3.1 Placering



För att undvika skador på kompressorn får den under drift inte luta åt något håll mer än 15° (Fig. 2).



För att ge en tillräcklig ventilation ska kompressorn installeras eller placeras med det bakre gallret på minst 50 cm avstånd från föremål som kan täppa till luftintaget, och så att det blir lätt att utföra rengöring och underhållsarbeten.

Rumstemperaturen får inte underskrida +5°C och inte överskrida +40°C. Bevara kompressorn på en torr, ventilerad och dammfri plats.

SV

3.2 Montering

Varje kompressor har testats och godkänts hos tillverkaren innan leverans till kund. För bästa resultat, följ instruktionerna nedan:

- Montera hjulen och vibrationsdämparen (Fig. 3), ta bort skyddslocket på kompressorn och skruva i luftfiltret (om ej redan monterat) (Fig. 4).
- Ta bort låset från huset och stick in oljenivå-mätstickan (för modeller med oljenivåglas = oljeförslutningspropp) (fig. 5)
- Kontrollera noggrant att oljenivån ligger mellan minsta och högsta värdet på mätstickan eller nivåglaset (fig 11)
- Kom ihåg att byta olja efter de första 5 driftstimmarna. Använd en av de rekommenderade oljorna som anges i tabellen.



Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med vad som anges på märkplåten eller på kompressorns tekniska datablad.

Observera att kompressorn är försedd med en stickkontakt av typ EU 7 (Fig. 6). Om denna behöver bytas, ska detta göras av fackman.

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

3.3 Start

Efter installationen är kompressorn klar att användas. Kontrollera att strömbrytaren står på „OFF“ (Fig. 7).

Sätt i stickkontakten och starta kompressorn genom att sätta strömbrytaren på „ON“ eller „AUTO“ (Fig. 7).



När kompressorn startas första gången låt den vara igång cirka 10 minuter med tryckluftkranen A helt öppen (Fig. 8).

Stäng därefter kran A och kontrollera att kompressorn fyller luftbehållaren och att den stoppar automatiskt när den når maximalt tryck. Trycket anges på kompressorns märkplåt och framgår även av tryckmätaren B (Fig. 9).

Kompressorn är mycket lätt att använda. Den fungerar helt automatiskt med hjälp av tryckströmställaren C (Fig. 9) som stoppar motorn när maximalt tryck uppnåtts och på nytt startar den när trycket understiger det nedre gränsvärdet (cirka 2 bar lägre än maximalt tryck).



Stoppa aldrig kompressorn genom att dra ur stickkontakten. Använd alltid strömbrytaren genom att sätta den på „OFF“ (Fig. 7). På så sätt kan tryckluften i cylindertoppen komma ut och detta gör det lättare att starta kompressorn nästa gång.

Rätt användning av kompressorn märks av:

- ett „tryckluftsväsande“ varje gång motorn stannar,
- ett längre „väsande“ (cirka 20-30 sekunder) varje gång kompressorn startas utan tryck i luftbehållaren.

3.4 Överhettningsskydd



Kompressorn är försedd med ett överhettningsskydd E (Fig. 19) för motorn.

Detta skydd löser ut automatiskt när motorn överhettas pga driftstörning och strömmen bryts (läge „0“ OFF) för att förhindra att motorn skadas.

Det är lämpligt att vänta några minuter (cirka 5) innan Du manuellt återställer överhettningsskyddet (Fig. B) och startar kompressorn på nytt.



Om överhettningsskyddet löser ut på nytt efter det att Du omstartat kompressorn bör Du sätta huvudströmbrytaren i läge „0“ OFF och slå från strömmen. Ta därefter kontakt med en auktoriserad serviceverkstad.

3.5 Reglering av arbetstryck (Fig. 9)



För ett korrekt användande av tillbehör, kontrollera alltid tillbehörens högsta tillåtna tryck i respektive instruktionsbok.

Med hjälp av reducerventilen D är det möjligt att reglera lufttrycket till önskad nivå.

Vrid ratten medsols eller motsols för att öka respektive minska trycket.

Värdet på detta tryck anges av tryckmätaren E.



Minska alltid trycket till 0 efter användandet av kompressorn för att undvika förslitning på reducerventilen.

SV

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

4. UNDERHÅLL

4.1 Varning

För att bevara kompressorn i gott skick krävs att underhåll görs regelbundet. Slå från kompressorn och töm luftbehållaren på all luft innan Du börjar.

4.2 Underhållsåtgärder efter de första 50 driftstimmarna:



Kontrollera att alla skruvar är ordentligt åtdragna, särskilt de på cylindertoppen och på sockeln (Fig. 10).

Byt olja. (se punkt 4.5). Använd endast rekommenderade oljor som anges i tabellen.

Blanda aldrig olika typer av olja. Använd alltid ren olja av god kvalitet. Orena oljor har otillräckliga smörjningsegenskaper. Beträffande kassering, vänd Dig till behörig myndighet.

4.3 Veckunderhåll:



Kontrollera **oljenivån** och fyll på vid behov, dock utan att den överstiger maxnivån (Fig. 11). Om oljan understiger miniminivån kan detta orsaka att motorn kärvar eller ge andra allvarliga skador.

Töm på kondens genom att öppna kranen som finns under under behållaren och under tryckreduceringsventilen om sådan finnes (Fig. 12). Stäng så snart luft börjar komma ut.)

4.4 Månadsunderhåll:

(Oftare om kompressorn används i extremt dammiga utrymmen)

Plocka av luftfiltret och byt ut mot ett nytt eller rengör (Fig. 13).



Använd aldrig kompressorn utan luftfiltret eftersom främmande föremål och damm som då kan tränga in, kan orsaka allvarliga skador på kompressorns inre delar.

4.5 Underhåll var 6 månad:

Vid oljebyte, dra ut oljestickan, lossa skruven A (Fig. 14) och samla upp oljan i en behållare. Utför detta när kompressorn är varm för att oljan lättare och snabbare ska kunna rinna ut. Skruva tillbaka skruv A på sin plats och fyll på olja upp till maxnivån. (Beträffande mängd se tabell).



**Håll aldrig ut olja i naturen.
Beträffande kassering, vänd Dig till behörig myndighet.**

Rengör noga kompressorns alla delar. Det är viktigt att kylsystemet hålls i ett gott och effektivt skick för att garantera en lång livslängd (Fig. 15).

Smörjmedel

Vid oljebyte skall man ovillkorligen använda sig av (köps i fackhandeln)	PREBENA specialolja för kompressorer Z200.40
I undantagsfall	Multigradeolja 10 W 40 (hög kvalitet)
Vinterdrift eller temperaturer under 10°C	Multigradeolja 0 W 30 (hög kvalitet)



Vid användning av andra smörjmedel förfaller garantin

4.6 Underhåll vart annat år:



Kontrollera backventilen och byt eventuellt ut packningen A (Fig. 16).

Kontrollera insugnings- och utsugningsventilerna.

4.7 Underhållstabell

Underhållsarbete	varje vecka	varje månad	varje halvår	varje år
Kontroll av oljenivån	X			
Kondensutsläpp	X			
Rengöring av luftfilter		X		
Almän rengöring av kompressorn			X	X
Byte av olja			X	X

PREBENA – Kompressor · Compressor · Compresseur

5. FELSÄKNING

Fel	Orsak	Åtgärd
Trycksänkning i luftbehållaren.	Läckage vid anslutningarna.	Låt kompressorn gå upp till maxtryck, slå av strömmen och betryk alla anslutningar med tvålvatten. Läckorna finns där luftbubblor bildas. Dra åt dessa anslutningar ordentligt (Fig. 17). Om läckorna kvarstår vänd Dig till vår serviceavdelning.
Läckage vid tryckströmställarens ventil när kompressorn inte är igång.	Backventilen sluter inte till ordentligt.	Töm luftbehållaren på tryckluft, ta av locket på backventilen och rengör noga ventilisätet. Byt eventuellt packningen D och sätt därefter ihop alla komponenterna igen (Fig. 16).
Läckage vid tryckströmställaren när kompressorn varit igång mer än 1 minut.	Ventilen är trasig.	Byt ventil (Fig. 18):
Kompressorn stannar, men startar inte igen.	Motorns överhettningsskydd har löst ut.	Slå av strömmen på tryckströmställaren och tryck därefter på återställningsknappen (Fig. 19). Om motorskyddet loser ut vid ny start, vänd Dig då till fackpersonal.
Kompressorn stannar inte när maxtryck nås och säkerhetsventilen löser ut.	Driftstörning eller tryckströmställaren är trasig.	Vänd Dig till vår serviceavdelning.
Kompressorn stannar, men startar inte igen.	Lidningen har smält.	Vänd Dig till vår serviceavdelning.
Kompressorn når inte maximalt tryck och blir överhettad.	En packning på kompressorns cylindertopp eller en ventil har gått sönder.	Stanna omedelbart kompressorn och vänd Dig till vår serviceavdelning.
Kompressorn låter onormalt.	Bussning eller lager kärvar.	

PREBENA®**Garanti-information**

PREBENA yder 1 års garanti fra salgsdato for det omhandlede værktøj i h.t. følgende betingelser: PREBENA vil uden omkostninger reparere eller udskifte dette produkt forudsat, at fejlen skyldes en materiale- eller fabriktionsfejl. Funktionsfejl eller skader på grund af ufagmæssig betjening dækkes ikke af denne begrænsede garanti. Garantien omfatter ikke dele, der ud-sættes for normal slitage f.eks. O-ringe osv. PREBENA forbeholder sig retten til at udskifte defekte dele eller erstatte hele værktøjet. Yderligere krav dækkes ikke. For at garantien kan træde i kraft, skal garantibeviset være udfyldt og forsynet med forhandlers stempel og salgsdato. Forsendelse: Det pågældende værktøj pakkes omhyggeligt og sendes franko i en brudsikker emballage til forhandler eller PREBENA.

Takuutiedot:

PREBENA myöntää tälle laitteelle 1 vuoden takuun myyntipäivästä lukien seuraavilla takuehdoilla. PREBENA korvaa veloituksetta sellaisten vikojen korjaamisen, jotka ovat aiheutuneet materiaali- tai valmistusvirheistä. Takuu ei koske kuluvia osia, kuten esim. O-renkaita jne. PREBENALLA on oikeus päättää, toteutetaanko takuu viallisen osan vaihtona vai uuden laitteen korvaustoimituksena. Muita vaatimuksia ei hyväksytä. Takuun täytäntöönpanoa varten on liitettävä mukaan huolellisesti täytetty takuutodistus, jossa on myyjän leima ja ostopäivä, tai ostotositte, josta näkyvästi takuutodistuksessa kysyttäv päivä määrät ja tiedot. Lähetys: Viallinen laite lähetetään myyjälle huolellisesti ja kuljetuksen kestävästi pakattuna sekä postimaksu maksettuna.

Garanti-informasjon:

For dette produktet gir PREBENA 1 års garanti fra kjøpsdato iht. følgende garantibetingelser. PREBENA garanterer gratis reparasjon av feil, som kan føres tilbake til material- eller fabriktionsfeil. Funktionsfeil eller skader som skyldes feil behandling, dekkes ikke av garantien. Garantien dekker ikke slitasjedeler som f.eks. O-ringer. Det er opp til PREBENA å vurdere om defekte deler skal byttes eller om ny enhet skal leveres. Ytterligere krav aksepteres ikke. For å benytte seg av garantikrav må fullstendig utfyllt garantiseddell med forhandlerstempel og salgsdato være vedlagt, eller fakturakopi hvor dato og spesifikasjoner iht. garantiseddellen fremgår. Forsendelse: Det påklagede produktet må emballeres omhyggelig og sendes til PREBENA med frakt betalt av avsender.

Garanti

För denna product gäller 1 års garanti från och med köpdatum. PREBENA garanterar gratis reperatur av fel som uppstår från material- och productionstfel. För störningar eller skador som uppstår pga oriktig användning gäller ingen garanti. Garantien gäller inte heller för försättningsdelar som t.ex. O-Ring. PREBENA förbehåller sig rätten att utbyta trasiga delar eller att ersätta produkten. Ytterligare krav accepteras inte. För att garantin ska vara giltig måste garantiseddelen vara ifyllt och försatt med stämpel och köpdatum.



Garantibevis
Takuutodistus
Garantiseddell
Garantibevis

Model:
 Malli:
 Modell:
 Modell:

Købsdato:
 Ostopäivä:
 Kjøpsdato:
 Köpdatum:

Forhandler: (Stämpel)
 Myyjä: (Leima)
 Forhandler: (Stämpel)
 Försäljare: (Stämpel)

PREBENA®

PREBENA Wilfried Bornemann GmbH & Co. KG
 Seestraße 20 - 26 · D-63679 Schotten
 Telefon +49 (0) 60 44 / 96 01-0 · Telefax: +49 (0) 60 44 / 96 01-820
 info@prebena.de · www.prebena.de